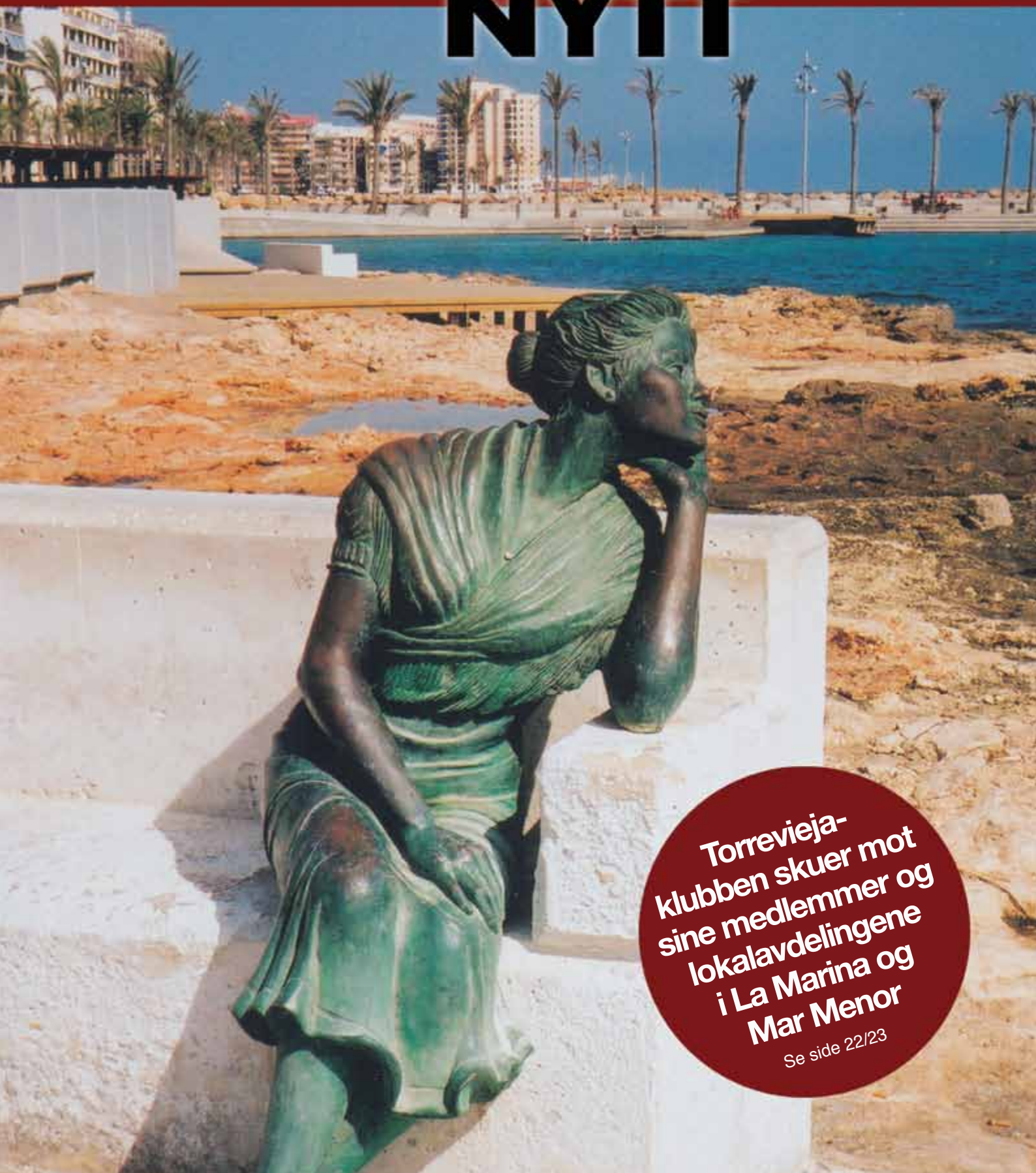


Nórdico NYTT



**Torrevieja-
klubben skuer mot
sine medlemmer og
lokalavdelingene
i La Marina og
Mar Menor**

Se side 22/23

KJØPE ELLER SELGE?
BENYTT AUTORISERT SPANSK
MEGLER



VI SNAKKER NORSK
RING OSS I DAG

637 962 629

(ROBERT LARSEN)

www.rosamh.com

robert@rosamh.com



KONTOR

TORREVIEJA:
Paseo Vista Alegre nº 7-1a
Besøktid: Etter avtale

ORIHUELA COSTA
C/Escurpio 4, local 25
Urb. La Florida
Åpent: 10.00 -18.00

Club Nórdico de Torrevieja
C/Bazán 4, 1F ES-03181
Torrevieja

Tel. 966 704 661
E-post: post@clubnordico.com
Webbsida:
www.clubnordico.com

Exp.tider: mandag-fredag 11–15
Nationella och regionala helger
stängt.

STYRELSE:

Jörn Skogstad	Ordförande
Tommy Palmqvist	Kassör
Nanna Lisett	Ledamot
Ann-Marie Hillerström	Ledamot
Britt-Marie Folkesson	Ledamot
Ritva Röhr	Ledamot
Göran Ahlgren	Ledamot
Jens Timberlid	Suppleant
Barbro Carlsson	Suppleant
Bertil Sjöberg	Suppleant
Gerd Eklund	Mar Menor
Christer Lundqvist	La Marina

WEBMASTER:

Göran Edéus
webmaster@clubnordico.com

MEDLEMSAVGIFTER 2014

Årsavgift enskild 24 euro
Årsavgift familj 35 euro

CAJA MURCIA

Iban:
ES40 0487 0428 73 2007 000812
Swift: GBMNESMMXXX

BETALNING FRÅN SVERIGE
Bankgiro nr 5344-0616

Club Nórdico de Torrevieja
Swedbank konto
8368-3 264 076 845-9

NÓRDICO NYTT

Ansvarig utgivare:
Styrelsen
Club Nórdico de Torrevieja
post@clubnordico.com

REDAKTION

red@clubnordico.com
Johan Amundsen Chefredaktör

Redaktionella medarbetare:

Eeva Donner
Enrique Garcia Rebagliato
Lillian Ronander
Ritva Röhr
Tommy Siverdal

Redaktionen förbehåller sig rätten
att redigera inkomna manus.

Omslagsbild:

Bella Lola
Foto: Johan Amundsen



En spennende fremtid

Siden du sitter med Nórdico Nytt og leser dette, tyder mye på at du allerede er medlem i Club Nórdico. Du har gjort et godt valg. – Eller vurderer du å bli medlem? Du er hjertelig velkommen til oss.

Samfunnet vi lever i idag er preget av digitalisering og modernisering. Omtrent alt foregår digitalt, i form av datamaskiner, mobiltelefoner og andre nettbaserte, tekniske apparater. Dette er stor forandring fra bare noen få år tilbake.

En annen del av den globaliserte verden er sosiale medier; Facebook, Twitter, Instagram med flere, har millioner av brukere. Majoriteten av disse har vært barn og unge, men nå kommer også besteforeldrene. Dagens tenåringer er blitt skeptiske til Facebook, fordi de føler det som en tvungen sosial form isenesatt av den eldre generasjonen.

For ti år siden var det bare de mest innovative blant oss som handlet på Ebay og Amazon. På et tidspunkt kom likevel panikken, mange skulle på nett for å handle. Og akkurat da man begynte å få sånn mer eller mindre oversikt over hva som skjer der, dukker smarttelefonene og brettene opp. Igjen var hverdagen endret. Men neppe for siste gang. Fremtiden blir spennende.

Nå er det ikke så lenge til jul, og derfor tar vi for oss litt om det som hører julen til på Costa Blanca. Som hjemme i Norden starter den allerede 1. søndag i advent og forsterkes 22. desember når det store spanske julletteriet el Gordo blir trukket.

Ha en aktiv og spennende periode til vi sees igjen ut i februar.

Johan Amundsen

Föreningsaktuellt på sidorna

4, 7, 18, 25, 29, 34, 36 – 39 och 42

COPYRIGHT: Club Nórdico de Torrevieja
Kopiering av material från detta magasin
är endast tillåtet efter avtal med ansvarig
utgivare.

Nr 1 – 2014
Sista annonsdag: 6/12 – 2013
Sista materialdag: 20/12 – 2013
Utgivningstid: Mitten av februari

Kjære medlemmer

Det nærmer seg Jul og slutten av året. Håper at alle har hatt en fin høst her nede på kysten av Spania. Høsten har vært usedvanlig varm, med nattetemperaturer over 20C langt inn i oktober.

Mye har hendt i løpet av året. Mange i, og utenfor styret, har gjort en god jobb for å drive klubben fremover. Stor takk til dere! Hjemmesiden er i full funksjon igjen. Vi ønsker at denne skal spille en sentral rolle i vår kommunikasjon med våre medlemmer. Vi ønsker også å utvikle oss på de sosiale medier. Det skal være lett å finne oss, og snakke med oss.

Det er viktig at vi får ePost adresser til alle våre medlemmer - nye og gamle. Husk å oppdater oss når du skifter ePost adresse. Vi leverer ikke fra oss adresser - de brukes bare til klubbformål som nyhetsbrev. Vi har begynt med betalingsterminal for å gjøre det lettere å betale de litt større beløp. Det er tid for å betale kontingenten for neste år. Etter hvert vil det bli stadig flere fordeler knyttet til medlemskapet. Følg med på hjemmesiden vår.

Klubben trenger som vanlig flere entusiaster som kan bidra til våre aktiviteter, og ny spesiell kompetanse vil alltid være nyttig.

Vi i styret ønsker alle en God Jul og ett Godt Nytt År, og vi takker for det gamle året og ser frem til treffe dere i 2014.

Jørn Skogstad
Ordförande Club Nórdico

QUESADA FOTPLEIE CLINIC
Anne May Schjelderup

 Qualified Norwegian Chiroprapist
Specialising in Diabetes related problems 

**Telephone: 966 719 211**
Mobile: 693 484 266

Calle Sierra Morena 73, Ciudad Quesada
03170 Rojas

Hyvät klubimme jäsenet!

Joulu ja vuoden loppu ovat lähellä. Toivon, että kaikilla on ollut hieno syksy täällä Espanjan rannikolla. Syksy on ollut epätavallisen lämmin, yölämpötilat olivat pitkälle lokakuuhun yli 20 asteen.

Vuoden aikana on tapahtunut paljon. Monet niin hallituksessa kuin sen ulkopuoliset jäsenet ovat tehneet hyvää työtä viedäkseen klubin toimintaa eteenpäin. Suuri kiitos siitä heille! Kotisivumme ovat nyt täydessä toiminnassa. Toivomme että niistä tulisi keskeinen tiedonvälittäjä jäsenillemme. Haluamme myös kehittyä sosiaalisen median käytössä. Kanssakäymisen ja yhteydenottamisen pitää olla helppoa.

Meille on tärkeää saada kaikkien, sekä uusien että vanhojen jäsentemme sähköpostiosoitteet. Muista päivittää tietosi meille, jos sähköpostiosoitteesi muuttuu. Emme jaa osoitteita eteenpäin - niitä käytetään ainoastaan klubin sisäisessä tiedonvälityksessä.

Meillä on nyt maksupäätte suurempien rahasummien maksamiseen. On taas aika maksaa ensi vuoden jäsenmaksu. Tulevaisuudessa saamme yhä lisää jäsenetuja. Seuraa kotisivujamme.

Klubi kaipaa edelleen lisää innokkaita henkilöitä aktiviteetteihimme ja eri alojen osaajia on hyvä saada aina lisää. Hallitus toivottaa kaikille Hyvää Joulua ja Hyvää Uutta vuotta, kiitämme kuluneesta vuodesta. Tapaamisiin vuonna 2014.

Jørn Skogstad.
Puheenjohtaja Club Nordico

RESTAURANTE
Hennrik Isen.
Etablert 1991

Vi serverer RASPEBALLER m/salt
lam, rotmos og stekt flesk. Dessert
og kaffe hver torsdag kl. 14.00
P.g.a stor pågang må man bestille
bord. VELKOMMEN
Hilsen Tore Johnny



C/ San Pascual 216, TORREVIEJA Kl. 19-23. Ons. 18-23. Son. Stengt Tlf.: 966 700 076



SPANIA EIENDOM
LUNDQUIST & NIELSEN

UTDANNET OG REGISTRERT SPANSK MEGLER

**Kjøpe, selge eller finansiere?
Ta kontakt for trygge transaksjoner.**

**Mona Nielsen**
Faglig leder og spanskisensert
boligmægler og takstkyndig.
Reg.AEGAI 1409
Mobil: +34 609 407 567
E-post: mona@dinbolig.com

**Ingvild Teksum**
Diplomøkonom, salgsleder
og eiendomsagent.
Norsk mobil: +47 99 36 94 49
Spansk mobil: +34 617 697 060
E-post: ingvild@dinbolig.com

Du finner oss i Urb Mirador de Los Altos 205, C/Londres 8, i Orihuela Costa (Alicante)
Tlf.: +34 966 701 233, www.dinbolig.com - info@dinbolig.com

Lundquist&Nielsen S.L. Cif: B-53396677 • Har: Merkantil kontraktforsikring, AEGAI/Lloyds London grense 1.200.000€ • Sivil ansvarsforsikring dekker opp til 3.000.000€ • Dokumenttap AEGAI/Lloyds London grense 60.000€ • Juridisk Forsikring opp til 1.500.000€ • HMS kontrakter og sikring etter gjeldene lover i Spania • Er: Innskrevet og klarert iflg LOPD, i personvernregisteret • Innskrevet i registeret over juridiske takseringskyndige. (Registro de peritos judiciales)





**Medlemsförmån för
Club Nórdicos medlemmar:**
20% rabatt på glasögonbågar
10% rabatt på solglasögon
och klockor
Stort sortiment av:
glasögonbågar, solglasögon,
hörapparater och klockor

Torrevieja – C/ Pedro Lorca 2 – (nära Saluhallen) – Tel.: 965 710 775

M. ANDERSEN
RØRLEGGERSERVICE S.L.
MOBIL: 690 264 727
AUTORISERT RØRLEGGERS-FIRMA

TILBYR ALT INNEN RØRLEGGINGSARBEID
STORT UTVALG AV VANNFILTER. OGSÅ FOR HELE HUSET
GODE LØSNINGER FOR KALKPROBLEMER

STOR SUKSESS MED UTBYTTING AV GAMLE RØR I BOLIG, NYE RØR
FRA INNTAK OG UT TIL SAMTLIGE TAPPESTEDER

ER BADEKARET BARE I VEIEN? VI SKIFTER DET UT MED NYTT
UTVIRKELIG I SAMMARBEID MED FLISELEGGERS

RENT OG KALDT DRIKKEVANN – RETT FRA KRANEN
DOULTON ULTRACARB ER ET KERAMISK FILTER MED INNEBYGGET
KARBONBLOKK SOM FJERNER ALL KLOR, BAKTERIER, TUNGMETALL OG
INNSEKT/SPRØYTEMIDLER. TAR LITEN PASS UNDER OPPVASKBENKEN
PRIS INKL. MONT. 320 €



DANILSERVICE
FISCAL & LEGAL ADVISERS
SINCE 1993

SKANDINAVISK RÅDGIVNING
din pålitelige lokale partner på Costa Blanca

- Skatter
- Lagfarter
- Testamenten
- Arvskiften
- Fullmakter
- Nie/Residencia
- Försäkringar, m.m.

Välkommen att boka tid
mån - fre 10.00 - 14.00

Avda. Diego Ramirez 137, 1ºC, 03181 Torrevieja Tel +34 96 670 45 19
www.danilservice.es • recepcion@danilservice.es Fax +34 96 670 08 31



Glöm inte din tidning på semestern!!

Vi kör ut direkt till kund dagens tidning/avis.

- Prenumerera på tidning / avis 1 dag i veckan, 3-4 dagar eller hela veckan.
- Ni avgör själv hur många tidningar ni vill prenumerera på under er vistelse.
- Vi kör på Alicante (Året Runt), Málaga (Året Runt) och Mallorca (April-Oktober).
- I Alicante kör vi från Altea i Norr till La Manga i söder.
- Besök vår hemsida www.mediocostablanca.com för mer info.
- Kontakta oss för priser.

Expressen, Aftonbladet, Dagens Nyheter, Dagens Industri, Svenska Dagbladet, Göteborgs Posten, GT, Kvällsposten, Sydsvenska Dagbladet.

VG, Dagbladet, Aftenposten, Bergens Tidene, Dagsavisen, Dagens Næringsliv, Stavanger Aftenblad.

Ekstra Bladet, BT, Jyllands Posten, Børsen, Børsen Weekend, Berlingske Tidene, Tipsbladet, Politiken, Nordtyske.

Helsingin Sanomat, Ilta Lehti, Ilta Sanomat, Huvudstadsbladet, Kaupalehti

MEDIA
Tel: +34 96 672 20 80
Måndag-Fredag Öppet 10-14 Mail:
post@mediocostablanca.com



Humor & kanari



Seriöst & useriöst. Redaksjonen vil bestrebe seg på å presentere kvalitetshumor til medlemmene.

Hallo. Chefredaktörens telefonsvarer er gått i stykker. Dette er kjøleskapet som svarer. Legg igjen ditt navn og nummer så skal jeg feste dem på meg selv med en magnet.

Barnslig humor

Kjære presten.
Kan ikke du be en bønn for alle pilotene? Jeg skal nemlig fly til Spania i morgen.
Laura, 10 år

En tann med hull i er en tann som blir dyr.
Erik, 8 år

Når det er jul, er det fred. Men det viktigste for voksne er å spise ribbein.
Thale, 6 år

Kroppen

Julenissens kropp er rød og hvit fordi han er reklame for Coca-Cola...
Julian, 5 år

Spøkelser har ikke kropp av kjøtt, men av sengetøy.
Olav, 5 år

Kroppen består av innvoller og utvoller. Innvoller er f.eks. marg, bein og milten. Utvoller derimot er ofte mer synlige og kan skiftes ut ved spesielle anledninger. Særlig på damer...
Vidar, 8 år

Gode tips

Svar aldri din pappa når han er sint og spør deg "Ser jeg dum ut?"
Hanne, 13 år

Husk at du aldri blir for gammel til å holde pappa i hånden.
Molly, 11 år

Våren 2014

Vårens temakvällar

Temakvällar kommer att ordnas under våren på måndagar som vanligt. Många teman är under planering men huvudtemat har vi planerat att vara "saltet och rena vatten".

Vi börjar med vårens resor 10 februari. Kolla vår hemsida och klubbens anslagstavla för mera information.

Alla temakvällar äger rum måndagar kl.18.00 innan klubbens lokal C/ Bazan 4. Ingen föransmälning. Pris per gång 3€ inklusive förfriskningar.

Hör gärna av dig med synpunkter och förslag på fler teman.

Tema ansvariga Ritva Röhr telefon 626 325224 och Nanna Liset klubben 966 704 661.

Husk/kom ihåg!

Ett vilkår för tidningens överlevnad är våra annonsörer!

Derfor är det viktig att du talar om för dem att du läst deras annons i Nórdico Nytt. Både redaksjon og annonsører trenger respons og tilbakemelding. Husk å fortelle hvor du har lest/sett annonsen

Til alle medlemmar

Till alla medlemmar i Club Nórdico som har mailadress. Var snälla och skicka den till: post@clubnordico.com. Vi behöver den för att kunna få ut information snabbt.

Tack på förhand
Styrelsen

Vårens kurser

Spanska
Delfina del Carmen

Måndag den 17 feb. kl.11 - 13,
fortsättning nr 2

Onsdag den 19 feb. kl.11 - 13,
fortsättning nr 1

Torsdag den 20 feb. kl.11 - 13,
nybörjare.

Schack:
Tisdag kl.12.00
Träning/turnering
Gunnar Bekkelund

Målarkurs:
Torsdag kl.15.30
Rita Jochumsen Hee

Bridge:
Tisdag och torsdag
kl 16.00 spel Heiti Krafft

Ändringar och omkastningar i programmet kan förekomma.

Anmälan görs hos klubbvärderna. Gör det i så god tid som möjligt så att vi kan planera grupper, nivåer etc!

Anmälan är bindande.
Vid anmälan betalas 10 € i anmälningsavgift som sedan dras av från kursavgiften. Anmälningsavgiften betalas inte tillbaka. Detta på grund av att vi ordnar kurserna efter anmälningar och det har förekommit att flera som anmält sig inte har kommit till inskrivna kurser.

Om du har synpunkter eller önskemål vänligen hör av dig till oss på tel. 966 704 661 eller till Jens mob. 693 793 414.

Resor klubbens erbjudanden på sida 39

Jultallrik

..hos Svensken På Hörnet, calle Dr. Waksman 59, Torrevieja, den 3 desember kl. 15.00.

Vi får sill, lax, köttbullar och skinka samt mycket annat. Glögg med pepparkakor serveras vid ankomsten!

Kostnad: 15 euro – för medlem, 16 euro ej medlem.

Bindande anmälan till Club Nórdico senast 28 november.

Månadslunch

Klubben har för avsikt och att hålla månadslunch till våren på olika ställe i Torrevieja. Kolla vår hemsida och klubbens anslagstavla.

Klubbtröjorna



Tröjan kan du köpa för klubbens netto på klubblokalen i Torrevieja eller få den skickad (porto/frakt tillkommer). För bara 16 Euro får du detta underbara plagg. Tröjorna finns i både dam- och herrstorlekar. Nordiska mått garanterar en bra passform. Att vi valde vitt beror på att det är neutralt och passar bra i kombination med övrig klädsel.



Har ni hørt!

Spanske myndigheter har nå godkjent en ny trafikklov som er oversendt parlamentet for vedtak. Nytt er det at det blir forbud mot radarvarslere i bilen, og bøtene for kjøring i påvirket tilstand øker fra 500 til 1000 euro. Samtidig åpner den nye loven for en fartsgrense på 130 km/t på enkelte motorveistrekninger. Også andre rusmidler enn alkohol vil bli kontrollert oftere.

Strømprisen har i oktober steget med 3.1%. Det betyr at de spanske strømpriser nå har steget med 8% siden januar.

Bompengeselskapene for motorveier i Spania ASETA mener at alle motorveiene bør ha bompengavgift. Det kan gi inntil 10 milliarder euro ekstra i året til den spanske statskassen. Selskapene sier at det før eller senere blir uøkonomisk for staten å betale for veivedlikeholdet uten mer bompenger.

Tusenvís av underskrifter er allerede samlet inn for å stoppe utbyggingen av Cala de la Mosca i Orihuela Costa. Nå prøver ordføreren å redde denne siste frie strandsonen i Orihuela.

Monserate Guillén og De Grønne gikk til valg på å redde området fra utbygging. Nå mener han å ha funnet løsningen. Kommunen forsøker å tilby alternative tomter. EU har antydning muligheten av støtteordninger for å redde dette friområdet.

San Javier stenges sannsynligvis allerede til neste år. Da flyttes all sivil trafikk til den nye internasjonale flyplassen Corvera, i innlandet i Murcia. Alle ansatte er lovet jobb ved Corvera. Det er kun den sivile trafikken som flyttes. Flyvåpenet vil fortsatt bruke San Javier flyplassen.

Nå åpner en second – hand – butikk Caridad for klær på Gallerian i Torrevieja. Overskuddet skal gå til byens trengende. I løpet av de neste tre årene skal

de kommunale avgiftene øke med 29% i Torrevieja. Økningen vil komme på gravsteder, søpeltømming og bilinntauing. Dermed du feilparkerer og blir tauet inn øker boten fra 54 euro til 80 til neste år. Om to år skal det koste

107 euro + alle gebyrene. Økningen vil iflg. Vikingposten komme gradvis, og man regner med at 50% av de reelle kostnadene skal dekkes av avgiftene i 2014. På sikt skal dette være selvfinansierende.



Det er mulig å erstatte tenner med et implantat. Solident som har praktisert i Benidorm i 10 år, har nå etablert seg på Gallerian i Torrevieja. De har lang erfaring med nordmenn og er godkjent av norske Helfo for kjeveortopedi/kirurgi. Kontoret er åpent mellom 10.00 - 15.00. På bildet sees fra venstre norske Hilde og svenske Eva til høyre med tannlege Paz i midten.



Noelia Martinez-Karlsson er en ny generasjon av utdannede hudterapeuter. I september var hun klar og nå venter to svennebrev/gesållbrev på å bli hengt opp på veggene. Noelia jobber også som frisør hos Nina Karlsson Salon på Los Montesinos. (Se annonse på side 30).

- Nu kan jeg også tilby par som velger å gifte seg på Costa Blanca-kysten mina tjenester med allt som de ønsker kring sitt bröllop, säger Noelia.
- Med stor glädje kan vi erbjuda sköna behandlingar på vår skönhetsalong. Vårt måtto är att alltid jobba professionellt och ta fram det finaste utav varje kund. Om du ser bra ut, ser vi bra ut. Välkomna till oss, säger Nina och Noelia.

Har ni hørt!



Nå er foreningen Salvemos Lo Ferris etablert. Formålet er å redde stranden og området rundt Finca Lo Ferris. Eiendommen ligger sør for sentrum i Saltbyen, ned mot havet rett før Punta Prima. Fincaen er en privat eiendom men stranden og området rundt er til offentlig bruk.

Flere nye parkeringsplasser har Torreviejas kommune gitt tilbake for bruk i hovedgata Ramon Gallud.

Fra Calle Orihuela til Chapaprieta kan man parkere i Ramon Gallud fra 10.00 til 13.00 og fra 17.00 til 21.00, med en tidsbegrensning på en time. Dette vil også gjelde deler av gatene: Bazán, Orihuela, Rambla Juan Mateo og Paseo de La Libertad.

Det offentlige sykehuset i Torrevieja har nå gått til topps i tre kategorier i en ny 20-kåring. 162 spanske sykehus er med i vurderingene. Denne gang fikk sykehuset utmerkelser for overordnet styring, best på luftveier og for det beste tilbudet innen kirurgi i fordøyelsessystemet. De utmerker seg også med 21% mindre dødelighet og komplikasjoner.



Med digitalteknikken har man fått muligheter til å innebygge en mikroprosessor i høreapparatet, og dermed har man tilpassingsmuligheter i en helt annen dimensjon. Optica Llamusi forhandler de fleste høreprodusentene på verdensmarkedet som danske Oticon og tyske Siemens. Hvorfor ikke ta en hørselkontroll hos LLAMUSI. Deres moderne butikk i Torrevieja ligger på C/Pedro Lorca 2. Telefon 965 710 775. www.opticallamusi.es. Gloria Martinez Llamusi eller Christian Velasco står til din tjeneste og tilbyr Club Nórdicos medlemmer 15% rabatt på hørselproduktene.

www.clubnordico.com



Galina og Janne tilbyr sine kunder å få se fotballkamper (Allsvenskan). Restauranten Galiano i Caballero de Rodas 30, like ved posten i Torrevieja sentrum, har TV med skandinaviske kanaler pluss god mat.

7

Nórdico Nytt Nr 4 november 2013 - 33 årgång

Nórdico Nytt Nr 4 november 2013 - 33 årgång

8

www.clubnordico.com

Information ang. patientes tilstand - Lo que le informa el paciente

Olycksfall	Accidentes:
Jag har skållat mig	He sufrido un(a):
fallit	escaldadura
slagit mig	caida
skurit mig	golpe
bränt mig	corte
fått en elektrisk stöt	quemadura
blivit stucken/biten av mygga/bi/getting/skorpion	sacudida electrica
blivit ormbiten	picadura de insecto
råkat ut för en trafikolycka	mosquito/abeja/avispa/escorpión
jag svimmade/förlurade medvetandet under.....minuter	mordedura de serpiente
	accidente de trafico
	me desmaye/perdi el conocimiento durante.....minutos



Parafarmacia Acequión APOTEK

**Leie og salg av invamoped
Skandinavisk personal
hverdager kl 9.00–14.00**

**SKANDINAVISK APOTEK
I TORREVIEJA**

C/ Gregorio Marañón 50
Tel. 965 704 519
www.helsegalleriet.com

- Legemidler og naturmedisin –
- Helserådgivning –
- Blodtrykk, vekt, vanlige blodprøver som kolesterol, glukose, hemoglobin –
- Fysioterapeut og Osteopat –
- Fotpleie –
- Hud- og hårpleie –



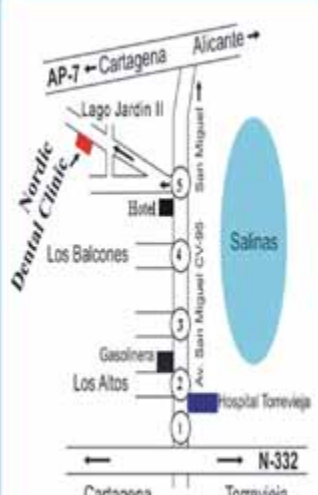


Nordic Dental Clinic
Implant & General Dental Clinic

En tannlegeklinikk utover det vanlige. Med mange års erfaring i både Sverige og Spania.

Tlf.: 966 722 318

Lago Jardín 2 Avda. Laguna Azul Manz. 5 - Los Balcones (Torrevieja)
www.nordicdental.com e-mail: info@nordicdental.com



HON STÄLLER UT SIN KONST

i en mycket speciell miljö



Text och foto Lilian Ronander.

Det finns små pärlor lite överallt i det spanska landskapet, konsten är bara att hitta dem bland gator och gränder där gatunamnen oftast lyser med sin frånvaro.

I en unik miljö, i en delvis inbyggd grotta i La Cueva de La Maria i San Miguel, hittade vi till sist vad vi sökte. Där inne under valvet hade konstnärinnan Olga Sanchez smakfullt hängt ut ett antal av sina tavlor.

Olga som är född i San Miguel de Salinas har en utbildning från Fine Arts i Universitetet i Valencia och det hon visar är hur hon med nya tekniker framställer sina färgrika målningar.

Hon har vunnit ett antal priser för sitt arbete, bland annat första pris Rapid Painting Competition som årligen hålls i Torrevieja, samt målat vinnande affischer för Semana Santa-veckan. Hon visar i

sitt måleri hur man kan använda och blanda olika tekniker på ett spännande och tilltalande sätt, de flesta motiv är stilleben, ett antal små detaljerade motiv från Paris målade i akvarell var imponerande.

Som betraktare beundras man av hennes förmåga att ge uttryck och känsla i sina motiv, och intressant



är också att ta del av hennes beskrivning hur hon i vissa motiv gått tillväga.



Olga har undervisat i att teckna och måla på lite olika läroanstalter, nu arbetar hon som bildlärare i San Miguel. Hennes utställning varade endast under två helger i månadsskiftet september/oktober, men längre fram i vår har hon planer på att ställa ut inne i Torrevieja. Ett besök är att rekommendera!

HAIRDRESSING & BEAUTY GENIUS

**HÅRVÅRD,
SKÖNHETSVÅRD &
VÅR UNIKA HÅRKLINIK**

Villamartin Plaza (Golfbanan)
Orihuela Costa

☎ 96 676 51 20

Lomas Playa III
Avda. Torrejón s/n
närheten av Saga Travel

☎ 96 692 18 46

SVENSK FRISSA

Salon Margaretha

www.salongmargaretha.com



**EUROCENTRO
VETERINÄR**

96 571 49 40

ENGLISH - FRANÇAIS - DEUTSCH

TORREVIEJA:

C/ Clemente Gosalvez Nº 44 C.P. 03181

Måndag till fredag 10 - 13:30 & 17:00 - 20:00
Lördag: 10 - 13:30

eurocentrovet@gmail.com
www.eurocentroveterinaria.com
FACEBOOK: Eurocentro Clinica Veterinaria



Dårlig tandvård/tannbehandling kan være livsfarlig

Tekst og foto: Johan Amundsen

God tannhelse er viktig for resten av kroppens funksjoner. Er man sløv med å holde munnen og tennene under kontroll, kan det få meget alvorlige følger.

- Bakteriene spres ut i hele blod-omløpet, og kan i verste fall føre til hjertesykdom, lungesykdom, diabetes, nyresykdom, kreft, stress, prematur død og sykdom i mage/tarm sier professor i odontologisk profylaktik, svenske Birgitta Söder.

Vi ber om å få Lisbeth Svenssons, tandhygienist/tannpleier på Tandläkeriet i Torrevieja, syn på hvorfor det er så viktig å gå til tandvård minst en gang per år.

- Tandsjukdomar är ofta symptomfria. Du kanske inte märker att du fått ett kariesangrepp förrän det är ganska djupt och börjar ge ilning eller smärta. En tandköttsinflammation kan också vara tyst och pågå länge innan du märker något, säger Lisbeth.

Karies, hål i tänderna, vet de flesta att man kan få om man äter mycket söta födoämnen och söta drycker, men det kan även snabbt bli svåra kariesangrepp om man får mindre mängd saliv/spytt av sjukdom eller av medicinering. Många medicinerar mot bl.a. högt blodtryck, höga blodfetter/kolesterol, tar smärtstillande mediciner och insomningstabletter.

Det Norske Flyttealternativet

TRYGGFLYTTING
Østfold Transport Service AS

Små og store flytteoppgaver utføres til gunstige priser.

Norge - Sverige - Frankrike - Spania

Tlf Norge +47 69 30 10 50
Fredrikstad

Tlf Spania +34 645 295 679
Torrevieja

Prøv oss - bli fornøyd!

Vårt mål er at du som kunde skal føle deg trygg fra start til slutt.

Østfold Transport Service AS
Rensbergveien 2, 1630 Gausel Fredrikstad, Norge
www.ryggflytting.com www.ostfold-transport.no



Välkommen till tandvården, säger Lisbeth Svensson.

Flera av dessa preparat ger muntorrhet og stor risk for hål i tänderna. Muntorrhet märker man ofta inte själv og får man inte information om att medicinen kan minska salivmängden kan karies uppstå. Och det kan gå fort, vi ser då og då stora kaviteter/hull som uppstått på mycket mindre än ett år, berättar Lisbeth.

Fluor är en mycket bra skydd og hjälp vid kariesrisk. Men det är bra att få information om mängd og hur ofta man kan behöva behandla.

Tandköttsinflammation, gingivit, har de flesta mer eller mindre og det märks ibland inte förrän det blivit ganska allvarlig inflammation/bettennelse. Även om detta kan behandlas og med god munhygien hållas fritt från inflammation har

fyra av tio vuxna tandköttsinflammation av allvarligare art, tandlossning eller parodontit. Det innebär att stödjevävnad runt tannen bryts ner, käkbenet runt tanden äts upp av celler som stimuleras av bakterier og plack. Tandens blir rörlig og kan till slut helt ramla ur munnen, säger Lisbeth.

For de friske eldre gjelder stort sett de samme rutiner som for alle andre. De bör ha regelmessig kontakt med en tannpleier/tandhygienist, som er spesielt oppmerksomme på systemiske sykdommer og medisinerbruk som kan ha konsekvenser for tannhelsen.

Det er viktig at den regelmessige kontakten med tannpleier ikke opphører med økende alder og redusert førlighet.

Gallerian
Skandinavisk Shopping Senter

10 års jubileum

Calle La Loma 37 Torrevieja

www.gallerian.es

Specialister på försäkringar!

Vi har 25 års erfarenhet inom branschen. Vi specialiserar oss på hem-, bil- og sjukförsäkringar. Här talar vi flera språk bl.a. skandinaviska, finska, engelska og spanska.



Specialpriser till medlemmar i Club Nórdico på bil- og hemförsäkringar. Tveka inte! Kom in og ta del av våra erbjudanden! Vi hälsar er hjärtligt välkomna! Fråga efter Katarina.

EChSEGUROS

Tel. 966 701 217
C/ Clemente Gosalvez, 6 Bajo 3, 03181 Torrevieja
clientes@echseguros.com og produccion@echseguros.com

**SCANDINAVIAN
Management S.L.**

Din referenspunkt i Spanien

Genom vår expertkunskap hjälper vi dig gärna inom något av följande områden:

**Köp & Försäljning
av Spansk Bostad**

Lagfarter

Fullmakter

Finansiella Tjänster

Skatter & Deklarationer

Testamenten & Arvsskiften

C/ Ramón Gallud 39
03181 Torrevieja (Alicante)-Spain
☎ +34 96 670 24 13 / +34 96 670 29 02
info@scandtax.com www.scandtax.com

Apotek Acequions nya egna produkter: Apteekki Acequionin uudet omat tuotteet:

Apoteket har lancerat nya skönhets-, hygien- och vitaminprodukter med Farmacia Acequion – etikett. En grupp spanska och italienska apotekare har utvecklat nya produkter för att möta kundernas behov.

Farmaceuten som genom att lyssna till förhoppningarna och problem av kunder dagligen i apotek, och genom att ta reda på den senaste produktens nyheter kan utveckla produkter för att möta behoven hos klienterna. Produkterna är gjorda av de bästa råvaror och är förpackade i enkla förpackningar.

I valet av råvaror, har särskild uppmärksamhet ägnats åt allergier och hudsjukdomar. Dermatologer och barnläkare har rådfrågats under utvecklingsfasen av nya produkter och de testas noggrant, i universitetens Padua och Ferrara farmakologi och kemi-avdelningar. Säkerhet och effektivitet är viktiga faktorer för produktutveckling. Unifarco grupp i Italien som tillverkar produkter, har fått kvalitet ISO 9000 certifikat redan år 2000.

I Serien finns det en mängd krämer för olika hudtyper, till natt och dag, normal storlek 50ml burk kostar cirka 20 euro. Till exempel, en retinol dag kräm eller fuktighetsgivande hylauron kräm innehåller också en solskydd +12. Av nätkräms kunde man välja till mixthud en kollagen kräm, och för torr hud är lämplig en kräm med arganöl. För specifika hudproblem, som t.ex couperosa finns det sin egen rengöring mjölk, toner och lugnande hudkräm som innehåller lingon! Det finns 6 olika schampon bland annat, ett starkande schampo som innehåller nässlor.

Apotek Acequions egen serie har också effektiv vitaminpreparat för hår och naglar: mineraler zink, koppar, selen och vitaminer. Mot influensa finns det en förstärkande vitaminsaft med honung och

På apoteket Asequion på Calle Gregori Marañon 50 i Torre Vieja arbetar Mirja Valkonen som är finsk och svensktalande (Som förstår norska). Hon träffas på vardagar kl. 9 – 14.



örter eller halstabletter med lakrits och aloe vera. Sammanlagt finns 60 olika egna produkter hos Apotek Acequion!

Apteekkiin on tullut uusia kauneudenhoito tuotteita ja vitamiineja Farmacia Acequion – etiketillä.

Ryhmä espanjalaisia ja italialaisia farmaseutteja on kehitellyt asiakkaiden tarpeisiin sopivia tuotteita.

Apteekissa päivittäin asiakkaiden toiveita ja ongelmia kuuntelemalla sekä uusinta tuoteteknologiaa seuraamalla farmaseutit pystyvät kehittämään tuotteita asiakkaiden tarpeita vastaaviksi.

Parhaista raaka-aineista tuotetut ihon-, hiusten-, ja kauneudenhoitotuotteet on pakattu yksinkertaisiin pakkauksiin.

Raaka-aineiden valinnassa on kiinnitetty erityistä huomiota herkän ja allergisen ihon vaatimuksiin. Dermatologeja ja lastenlääkäreitä konsultoidaan uusien tuotteiden kehittämissä vaiheissa ja ne testataan tarkkaan mm Padovan ja Ferraran yliopistojen farmakologian ja kemian laitoksilla. Turvallisuus ja vaikuttavien aineiden tehokkuus ovat tärkeitä tekijöitä tuotekehityksessä.

Unifarco Group Italiassa, joka val-

mistaa tuotteet, on saanut ISO 9000 laatusertifikaatin jo vuonna 2000. Tuotteiden hinta muodostuu parhaista raaka-aineista, eikä suurista mainosbudjeteista, kuten tunnetuilla maailmanmerkeillä.

Sarjasta löytyy erilaisille ihotyypeille yö- ja päivävoiteet, normaalkokoinen 50ml purkki maksaa noin 20.- euroa. Esimerkiksi kiinteä retinoliä päivävoide tai tehokosteuttava hylauroni + E vitamiini päivävoide sisältävät myös 12 kertaisen aurinkosuoja. Yövoiteista löytyy sekaiholle sopiva kollageenivoide ja kuivalle iholle sopiva kermideja ja arganölyä sisältävä yövoide. Erityisiin iho-ongelmiin, kuten esimerkiksi couperosa iholle on oma puhdistusmaito, kasvovesi ja hoitava, rauhoittava iho-voide, jotka kaikki sisältävät puolukkaa.

Shampoota on 6 erilaista, mm nokkosta sisältävä hiuksia vahvistava shampoo. Sarjaan kuuluu myös tehokas hiuksia ja kynsiä kasvattava vitamiinivalmiste: siinä on mm mineraaleja kuten sinkki, kupari, seleeni sekä vitamiineja. Kuukauden kuuri maksaa 16.- euroa. Flunssaa vastaan on vahvistava hunaja-yrtti yskänlääke ja imeskeltävät yrtti-lakritsi kurkkupastillit.

Kaikkiaan Apteekki Acequionin vihreällä etiketillä varustettuja omia tuotteita on 60 erilaista!



TH
Trini Hernández
Joyeros desde 1951

20%
medlemsförmån
för Club Nórdicos medlemmar.

C/Maria Parodi, no 2 - 03181 Torre Vieja - Tel: 965 711 265 • e-mail: joyeriatrinihernandez@hotmail.es



Det bästa från Sveriges Television för dig som bor utomlands. Nu även som IPTV utan parabol med sändningar dygnet runt.

I höst med nya säsonger av Äkta människor, Bron, Moraeus med Mera, Stjärnorna på slottet med flera. Dessutom nyheter från Rapport och Aktuellt.

Som IPTV-tittare får du tillgång till ca 40 webbkkanaler från Sveriges Radio med bl a regionala nyheter från hela Sverige.

Teckna abonnemang på www.connova.se

Läs mer på svt.se/svtworld Gilla oss på Facebook! [facebook.com/svtworld](https://www.facebook.com/svtworld)



MarkiseMannen
Allt inom solavskärmning

Alexander Ottosson

Tel: +34 618 911 348
MarkiseMannen Scandinaviska Centret
C/La Loma 37 - 39 03182 Torre Vieja
info@markiser.es www.markiser.es



MARKISER SCREEN SOLSEGEL PERSIENNER

Spansk fastighetsförmedling

I 30 år har vi hjälpt människor att hitta sitt drömboende här på Costa Blanca och vi förmedlar bostäder till många skandinaver

Beställ vårt nyhetsbrev från vår hemsida www.grupoyuzu.com

Vi erbjuder följande tjänster:
Köpa? Vi har bostaden
Sälja? Vi har kunderna

Kontakta oss på :
966 444 014 - 638 221 919,
info@grupoyuzu.com



Välkommen til vårt kontor i Canónigo Torres 2 bajo, Torrevieja.

Harvest Windbreaker
herr & dam modell.

Softshell
Jacket/vest

Towels
100 % Microfiber

Jobman

Kläder för fritid och arbete

Cligue Piké
Dry fit
100 % polyester

Polo Piké
16 colours
100 % cotton

Nurse jacket

Chef

Henderson
54% cotton,
39% polyester,
7 % elasthan

Cligue Keps

Bordados TP
C Magallanes 22 A
ES-03191 Torre de la Horadada
Tel: +34-966 766 176
E-mail: info@bordados-tradingpost.com

Stadsfjäril – Barcelona noir

Tekst: Johan Amundsen

På svenske Bokus bokhandels nettside presenteres Malin Roca Ahlgrens bok "Stadsfjäril" slik: "Barcelona har två världar. En vakker, som turisterna kjenner og elsker. Og en mørk som prägles av prostituerade, droghandiere og en under (nederste) verden. Johanna er en av dem som er fange i stadens mørke del. Når hon försöker fly möts dessa två världar. En samtidsroman om Barcelonas baksida, långt från resekatalogens glättiga solsken. Om papperslösa och maffia. En bok skriven med starka känslor under ytan. Om männens värld där två unga kvinnor tvingas leva och kämpa för sina framtidsdrömmar om ett bättre liv."



Malin Roca Ahlgren, som er utdannet lærer og bor i Trångsund i Sverige, begynte å skrive bøker for syv år siden. Hun er opptatt av at hennes bok skal leses av folk som er interessert i Barcelona. (Pressbild)

Det hun så og hørte fikk henne til å skrive om det. Resultatet ble "Stadsfjäril – Barcelona noir" på svenske Litet forlag. Svenske Daniel fra Bromma reiser ned på ferie med plan om å gjøre de vanlige turistaktivitetene. Det blir ikke slik. Boken kan du få kjøpt på internett; bokia, bokus og adlibris. Prisen ligger mellom 171 og 179 sv. kroner.

Romanen er så velskrevet og lettlest at sidene nærmest blir seg selv. Ahlgren er en god skildrer med evnen til å gjøre fakta levende. Kjærligheten til barn, hjemlandet Polen og drømmeprinsen har hun også fått med. Dette er en bok, vel vort å lese.

For en litt eldre person med allsidig bakgrunn også fra sjøen, virker Barcelonas mørke side nokså kjent. Dette er en del av vår kultur som er forsvunnet, men det er en kjensgjerning at mange nordiske menn på jobb på sjøen eller i utlandet, har god erfaring med prostituerte, horehus og fyll. Vi er kanskje mer seriøse når vi reiser i dag, enn da vi var sjøfolk. Men noen ting forandrer seg ikke.

Lilian Ronander hadde en interessant artikkel i vårt september nummer hvor hun stilte spørsmålet: "Finns den politiska viljan i Spanien att säga nej till prostitution?" Malin R. Ahlgrens bok er et fint supplement til denne problematikken. Også boken "Madame Fi", skrevet av engelske Fiona Daniells er et slikt fint supplement.

Tilbake til Malin Roca Ahlgren. Hun har i mange år bodd i Barcelona og oppdaget da byens mørke side.



**EN VÆRDEFULL
VÅRD FØR FAMILJENS
ALLA MEDLEMMAR**

Allmän läkarmottagning
Dr. Alfredo Alexandre
La Mata (vid N-332)
C/ Mimosas 11 - 39,
03140 Guardamar de Segura

Tlf.: 965 729 383
norden@nordenclinica.com
www.nordenclinica.com

Hälsokontroll 155E

- Läkarsamtal och undersökning
- Elektrokardiogram (EKG)
- Oximetri och Spirometri (lungfunktion)
- Gynekologisk undersökning och cellprovtagning (för kvinnor)
- Prostata undersökning och PSA-prov (för män)
- Njurfunktionen och Leverfunksjonen
- Screening av kolorektalcancer genom avföringsprov
- Triglycerider och Kolesterol
- Värdering av kardiovaskulär risk (strok, hjärtinfarkt)
- Glukos Diabetes Mellitus Test
- CRP,VSG
- Urinsyra
- Sköldkörtelhormon
- Urinanalys

Vad har hänt?

Hvis de spanske myndighetene får viljen sin kan industriell aktivitet og boremateriell bli et vel så vanlig syn som langstrakte sandstrender for turister på Gran Canaria i fremtiden. Oljeselskapet Repsol har nemlig fått grønt lys til å lete etter olje og gass i felt som ligger mellom 10 og 60 kilometer fra Lanzarote og Fuerteventura, mellom Kanariøyene og Marokko. Prøveboringen starter etter all sansynlighet neste år, og nå slår reisenæringen alarm.

Flytrafikken ved Aeropuerto de Alicante – Elche (El Altet) øker. I juli måned var hele 1.176.814 passasjerer innom flyplassen, en økning på 9.4% fra juli i fjor. De fleste reisende var fra Storbritannia (519.945 passasjerer), Spania (104.923), Norge (96.233) Tyskland (85.087) og Sverige (60.239).

Også hotelldekningen hadde iflg. hotellforbundet Hosbec, Benidorm en økning på 2.1% første halvdel av september. Det gir en snitt på 93.5% belegg.



The Real Estate Agency har varit Fastighetsbyråns verksamhet utomlands. Företaget har i samband med logobyte i Sverige sett över sitt varumärke och kommit fram till att ett namnbyte gör det tydligare för kunderna. - För våra svenska kunder är kopplingen till Fastighetsbyrå inte självklar, och för våra icke-svenska kunder är namnet aningen generiskt. Våra undersökningar visar dessutom att Fastighetsbyrå är mer särskiljande och fungerar bättre som ett egennamn. Därför känns det naturligt att göra det här namnbytet, säger Daniel Nilsson, Regionchef för Spanien och Frankrike.

Under restaureringsarbeider i et bolighus i Villajoyosa, ble det avslørt en gammel bymur fra iberertiden, fra den tiden da byen het Alon. Ifølge arkeologisk avdeling i kommunen, har man avslørt hjørnet til sokkelen som muren sto på, samt noe av bymuren som har rast ned. I tillegg har man funnet 8 lik fra det 14. – 18. århundre.

12. oktober feiret man Virgin del Pilar i Los Montesinos. Hundrevis av tilskuere overvar de forskjellige arrangementene.

Fra Torrevieja kan dette meddeles: Byens gamle turistbyrå ved Plaza Capdeponet skal nå brukes av en spesialgruppe innom politiet. Gruppen har som oppgave å bekjempe byens illegale handel. Restaurante Santana på Gallerian



Trots ändrat datum och med kort varsel kom ca 40 personer till Club Nórdicos Pic-nic i Naturparken i La Mata torsdagen den 10 oktober. Efter tipspromenaden bjöds på dricka och lite tilltugg. Ingen hade prickat in 12 rätt, men de med flest rätt belönades med en flaska vin. På bild ser vi en av vinnarna. (Text och foto: Britt-Marie Folkesson).

Vad har hänt?

har skiftet navn til "Kalas Kulan". Scandigo Supermercado hadde en 10 års jubileumsuke 21. – 26. oktober.

Handelssenteret Habaneras i Saltbyen feiret for første gang en oktoberfest 20. – 22. september. Oktoberfesten, som i utgangspunktet er en tysk tradisjon, ble arrangert første gang 12. oktober 1810 til ære for ekteskapet mellom Bayerns kronprins Ludwig og prinsesse Therese. Bayerns kongelige innbød Münchens borgere til hestetøp, øl og andre fornøyer, og festen ble raskt gjort til en årlig foreteelse. Idag er den verdens største folkefest.

Mens engelske band tok Orihuelas gater i bruk for å fremme sin musikk, besøkte norske Sputnik Kvikk Baren i Torrevieja. Komikerene "Han Innante" (alias Torolf Nordbø), "Farbror Luddvald" og "Rockvald" (alias Geir Nor-mark) holdt sitt musikalske humorshow i den Norske sjømannskirke 8. oktober.



Mange nordmenn og svensker som har kjøpt leiligheter i Grupo Mahersols nye boligprosjekt på La Mata i Torrevieja, var i våres nervøse da prosjektet stoppet opp. Idag er alle blide siden arbeidet på de 10 etasjer høye blokkene holder et raskt tempo.

Blues og norsk trønderrock stod Terje Tysland og Reidar Larsen i herlig samklang for, på Arroceriet på Orihuela Costa 10. og 11. oktober.

Benny Borg tok med seg sin jubileumsforestilling "Cornelis, Elvis,



Fra 9. til 13. oktober ble den nien-de Feria Outlet avholdt i saltbyen. Bak tiltaket stod handelstandsforeningen Apymeco og kommunen. Langs Paseo Vista Alegre var det mange som gjorde gode kjøp. Rubio Motor Autocasion markerte tydelig at de er mer enn bilforhandler, da de presenterte sitt utvalg av elektriske sykler.



Ved stranden nær Rocio del Mar på Punta Prima i Torrevieja, bygges i disse dager tre 10 etasjers leilighetsanlegg Sea Senses. Det første skal stå ferdig neste høst og prisene varierer fra 175.000 Euro for 2 soverom og fra 215.000 Euro for 3 soverom. Naboene føler seg lurt, siden de har garanti for at det ikke skulle bygges høyere enn fire etasjer.

Cash & Co" til Torrevieja 18. oktober.

Dansebandet Ole Ivars, Bjørns orkester, Tore Strømøy og Kikki Danielsson har 11. og 13. november hatt sine populære show i Benidorm.



I Torrevieja har flere gater hatt samme navn. Dette endrer bystyret på nå. Den første var Avda de Alemania på Los Balcones. Det nye navnet stammer fra æresborger og tidligere sjef for Casino de Torrevieja; Tomás Martínez Doménech. I tillegg er gatens park restaurert og dedikert til ham.

Julen kommer, är du redo?

För en nordbo är det svårt att förstå en sådan jul som firas utan snö och köldgrader. Åtminstone borde det dugga kyligt regn från himlen och vägarna vara täckta av hal is. Vi som flyttat söderut bryr oss inte om snön och isen bör helst skramla i glasen.

Men julens traditioner bär finländaren med sig oberoende var hon bor. En gran måste man ha, en skinka är det också bra att få tag på – helst en äkta finsk gråsaltad. Lådorna skall stekas i ugnen; redan sökandet efter rovor är redan mödosamt. Om vi inte själva bakar pepparkakor måste vi köpa dem, oberoende hur dyra de är, likaså måste man hitta ingredienserna till jultårtorna. Fastän glöggan är relativt ny i de finskspråkigas julfirande, är det numera bra att ha en flaska eller två. Att skaffa julens matvaror kräver tid och möda, det finska julfirandet börjar ju redan vid första advent. Då gräver man fram rödgluvade tomtar ur naftalinen och köper en eller två ståtliga julstjärnor att sätta ut på balkongen. I Finland är en tomte en liten rödgluvad varelse som gluttar i knutarna, nissar känner man inte till i finlandsvenskan, och julbocken heter också på vårt andra inhemska bocken, trots att finlandsvenskarna vid kusten numera även använder ordet jultomten när de talar om julbocken.

En fullständigt ovillkorlig tradition för finländare är julbastun. Man skall vara ren till julbordet är ett gammalt finskt uttryck och jag är säker på, att det även på Costa Blanca i juletider eldas en och annan bastu. Sin bastu bygger finländaren fast i hetaste Afrika. Den sjätte december får tomtarna stiga åt sidan för en dag, då firar man Finlands självständighetsdag. Det är en allvarlig fest, till vars ära man tänder blåvita ljus på bordet eller i fönstret, söker fram Yle Areena på tv:n, öppnar kanske en flaska cava och väntar på att självständighetsdagens mottagning i Presidentslottet börjar. Yle Areena

förstår att sända programmet direkt, så att vi utlandsfinländare kan sitta i timmar och stirra på när president Niinistö med gemål skakar hand med flera hundra politiker, konstnärer, idrottsmän eller medborgare som på något sätt meriterat sig. I år är slottet under upprustning och festen är flyttat till Tammerfors. Mottagningen fungerar som tidigare, men i stället för den traditionella balen får festdeltagarna njuta av en konsert. Detta har redan nu satt fart på diskussionspalterna, medborgarna upplever att man svikit dem då de inte kan kritisera kändisarnas frisyrier, aftondräkter och danstalanger i samma utsträckning som traditionen kräver. Som dräkt duger detta år även en kortare klänning och man förutsätter inte att herrarna bär frack. Vilka tider, vilka seder!

Torrevieja har sin egen finska självständighetsfest, där man bjuder på kaffe och tårta, som festtalare fungerar någon lokal meriterad finländare och i allmänhet sjunger man också fosterländska sånger. På eftermiddagen har man en festgudstjänst. Finskspråkiga Finland känner inte till Luciadagens tradition men för finlandsvenskarna är den bekant. Den skandinaviska skolan gör Lucia känd för många här levande finländare, i föl besökte Lucia kyrkan där man sjöng de vackraste julsångerna.

De vackraste julsångerna är en rent finländsk tradition. Det är fint, att en mer än 40-årig tradition har nått även Costa Blanca, där man



i år sjunger julsånger den 14.12 i kyrkan Inmaculada Concepción och senare den 19.12 i kyrkan i La Siesta. Mönstret är enkelt; kyrkfolket sjunger tillsammans de julsånger man lärt sig i sin barndom och man bär kollekt till förmån för något lokalt viktigt ändamål. Kyrkorna såväl utomlands som hemma i Finland är vid dessa tillfällen alltid alldeles fyllda.

Många "flyttfåglar" flyger till Finland för att fira jul, därför håller många föreningar sina egna lilla julsfester i god tid före julafton. Vi som stannar kvar firar var och en jul på vårt eget sätt. Naturligtvis börjar vi firandet av julafton med att äta rikligt med julgröt och med att söka efter mandeln som finns gömd i grytan. Mandeln skall föra lycka med sig under det kommande året.

Översättningen Christer Donner

Joulu tulee, oletko valmis?

keiden hankkimiseen pitää kuluttaa aikaa ja vaivaa, alkaahan suomalainen joulunvietto jo ensimmäisestä adventista. Punalakkiset tontut kaivetaan naftaliinista ja parvekkeelle ostetaan komea joulutähti tai kaksi. Suomessa tonttu tarkoittaa pientä punalakkista nurkissa kurkkijaa, nissejä suomenruotsi ei tunne ja joulupukki on myös toisella kotimaisella pukki, vaikka rantaruotsalaiset käyttävät nykyisin myös sanaa joulutonttu, kun puhuvat joulupukista.

Aivan ehdoton perinne suomalaisille on joulusauna. Puhtaana joulupöytään on vanha suomalainen sanonta

ja olen varma, että Costa Blancalla jouluntienoolle lämpeää sauna jos toinenkin. Saunan suomalainen rakentaa vaikka kuumimpaan Afrikkaan. Joulukuun kuudes saavat koristetontut siirtyä yhdeksi päiväksi syrjään, silloin vietetään suomalaista itsenäisyyspäivää. Se on vakava juhla, jonka kunniaksi sytytetään sinivalikoiset kynttilät pöytään tai ikkunalle, viritetään Yle Areena kanavalle, avataan ehkä pullo cavaa ja odotetaan että Presidentinlinnan itsenäisyyspäivän vastaanotto alkaa. Yle Areena ymmärtää lähettää ohjelman suorana, joten me ulkosuomalaisetkin voimme istua tuntikausia tuijottamassa kun presidentti Niinistö puolisoineen puristaa monen sadan poliitikon, taiteilijan, urheilijan tai muuten vain kunnostautuneen kansalaisen kättä. Tänä vuonna linna on pantu remontiin ja juhlat siirretty Tampereelle, vastaanotto toimii kuten ennenkin, mutta perinteis-

ten tanssiaisten sijasta juhla vieraat nauttivat konsertista. Asia on jo nyt saanut keskustelupalstat kuhisemaan, kansalaiset tuntevat itsensä petetyiksi kun eivät voi arvostella julkisten kampauksia, iltapukuja ja tanssitaitoa samassa mitassa kuin mitä perinne vaatii. Kun puvuksikin kelpaa tänä vuonna lyhyempi leninki ja miehiltä ei edellytetä frakkia. Voi aikoja, voi tapoja!

Torreviejassa on oma itsenäisyyspäivän juhla, jossa tarjolla on kahvia ja kakkua, juhlapuhujana joku paikallinen ansioitunut suomalainen ja yleensä juhlassa lauletaan myös isänmaallisia lauluja. Iltapäivällä on juhla jumalanpalvelus.

Suomalainen Suomi ei tunne Lucianpäivän perinnettä, mutta suomenruotsalaisille se on tuttu. Skandinaavinen koulu tuo Lucian monen täällä elävän suomalaisen tietoisuuteen, viime vuonna Lucia vieraili laulamassa kauneimpia joululauluja.

Kauneimmat joululaulut on puhtaasti suomalainen perinne. Hienoa on, että yli 40-vuotias perinne on rantautunut myös Costa Blancalle, jossa joululauluja tänä vuonna lauletaan 14.12 Inmaculada Concepción-kirkossa ja myöhemmin 19.12 La Siestan kirkossa. Tapahtuman kaava on yksinkertainen; kirkkokansa laulaa lapsuudestaan asti oppimiaan joululauluja yhdessä ja tilaisuudessa kerätään kolehti, joka menee johonkin paikallisesti tärkeään kohteeseen. Kirkot sekä ulkomailla että koto-Suomessa ovat näissä tilaisuuksissa aina aivan täynnä. Monet "muuttolinnut" lentävät joulunviettoon Suomeen, siksi eri yhdistykset järjestävät omia pikujoulukekkereitään hyvissä ajoin ennen aattoja. Me tänne jäävät vietämme jokainen joulua omalla tavallamme ja omalla tahollamme, aloittaen luonnollisesti aaton juhlinnan syömällä tukevasti joulupuuroa ja etsimällä siihen piilotettua mantelia, jonka on tarkoitus tuoda onnea seuraavaksi vuodeksi.

Eeva Donner

På denne tidnings forside viser vi et bilde av en kvinne som sitter på en benk ved Paseo Juan Aparicio og ser ut mot havet. Hun ser etter sin mann som ikke har kommet hjem. Torreviejas ledelse hedrer mange av sine borgere med en statue. Vi har valgt å vise kvinnestatuen og hilse til alle våre medlemmer, samt å ta dem med:

På rusletur i Torrevieja – byen som oppstod fra saltet.

Torrevieja er et paradys for mange. Byen har en sterk middelhavskarakter. Den er relativt ung i spansk målestokk, og fikk bystatus først i 1803. Byens første ordfører var bare 28 år gammel og het José Galiana Tarancón. Etter jordskjelvet i 1829, som nådde opp til 7 på Richterskalaen, ble tettstedet bygget opp igjen med hus gruppert i kvartaler med brede gater imellom samt fire parker. Husene ble bygd hovedsakelig med en etasje nettopp for å forhindre store skader ved en eventuell ny jordskjelvskatastrofe.

Når det gjelder historisk kunnskap, har jeg hentet denne fra Enrique García Rebagliatos og Francisco (Paco) Sala Aniortes litterære brønner.



Enrique García Rebaglito er en kjent Torrevieja-profil og har stor kunnskap om byens historie, samt om det som skjer i dag. Han har vært med i Club Nórdicos styre i 2008 og 2009, samt vært fast redaksjonell medarbeider i Nórdico Nytt siden 2009. Enrique har gledet mange med sine guidede turer til Torrevieja Salinas, for ikke å glemme de vellykkede byvandringene som han har ledet.



Allerede på 1200-tallet ble stedet brukt og ødelagt under forskjellige krigsangrep. I 1320 bestemte imidlertid kong Jaime II av Aragón at vaktårnene, blant annet på Torre de La Mata og på Torre del Cabo Cervera, i dag kjent som Torre del Morro, ble bygget. Dette for å holde en konstant vakt mot mulige piratangrep. Sikkerheten varte ikke så lenge, allerede i 1378 fikk stedet ord på seg for å være tilholdssted for smuglere, spioner, pirater og andre kriminelt belastede personer, og til tross for at man så sent som i 1553 bygget ennå en rekke små vaktårn på kysten av Guardemar og Orihuela, klarte pirater å kapre to saltfartøy i 1675 utenfor Costa Blanca-kysten.

I 1723 fikk Torre Vieja, som navnet Torevieja kommer fra, bygd ennå flere tårn rundt områdene hvor vaktårnene lå, og dette var starten på de første hus i byen.

Siden 1999 har 242 jordskjelv blitt registrert i Valenciaregionen. Bare i 2003 ble hele 32 notert. I juni dette året, ble Torrevieja rammet av et skjelv som målte 4 på Richterskalaen. Det er selvfølgelig langt igjen til jordskjelvet i 1829 når det gjelder styrke, hvor alle bygninger ble ødelagt.

Torrevieja hadde en stor seilskipsflåte som fraktet saltet bl.a. til La Habana på Cuba. Habaneraen kom til Spania gjennom sjøfolkene fra Torrevieja. Habanera betyr kvinnen fra Habana. Den første Habanaskonkurransen mellom spanske kor, ble holdt i 1954. Fra 1989 ble den utvidet til en konkurranse i august mellom kor fra hele verden som synger sjømennenes og fiskernes originale sanger.



På "Plaza Waldo Carero" står en flott fontene, omkranset med kunstnerisk utformete benker, hvor man kan ta seg en pause og studere folkelivet.

Kommunen er rundt 72 kvadratkilometer stor, og består av over 100 urbanisasjoner. Stedet har i dag ca. 107.000 registrerte innbyggere, men antallet beboere i byen og nærliggende områder er minst 150.000 om vinteren og rundt 700.000 i europeernes sommerferie. Av de som bor i byen i vintersesongen er nok over halvparten utlendinger. Selv om byen vokser kraftig, fra 9.614 i 1970 til 106.836 i 2012, er det kun ca. 19.000 registrerte (17%) som jobber.

For de matglade fremstår, i Torrevieja, typiske retter som "Paella", ris- og fiske-retten "Arroz Caldero", skaldyrspesialiteten "Parrilada de Mariscos", grillete sardiner, lammekoteletter m.m. Av lekre desserter kan nevnes mandelkake, puddingen "Tocino de Cielo", is, rikelig med frukt og landets egne viner. Selv om salt er avgjørende for at kroppen skal virke, hevder norske forskere at det kan ta livet av deg. I de siste 30 år, har salt blitt en av de store synderne i vårt moderne



Dette gamle bildet fra Calle "Azorín", parallelgaten til Calle de La Concepción, viser hovedkirken La Inmaculada i bakgrunnen. Kirken som er fra 1789 ble rekonstruert i 1844 etter jordskjelvet i 1829. Taket brant i 1936 men ble raskt bygd opp igjen.

kosthold. For mange med helseproblemer har lukten av salt sjø og hav, som ligger som et teppe rundt om i saltbyen Torrevieja, blitt veldig helsebringende. Vi tror ikke at kroppen tar fullt så mye skade av salt som forskerne hevder, i så fall hadde historien om saltet vært en helt annen - ikke sant?

Eksporten av salt fra Spania har foregått helt siden 1491 da universitetet i Orihuela fikk i oppdrag å ivareta saltproduksjonen fra La Mata-sjøen.

I 1775 begynte man arbeidet med ny havn i Torrevieja for saltkompagniet. Siden den gang har saltutvinning blitt byens viktigste næring. Etter jordskjelvet i 1802 ble saltproduksjonen flyttet fra La Mata til Torrevieja.

I 1952 ble saltproduksjonen igjen modernisert. I dag produseres ca. 820.000 tonn om året, og tyngden går til Norden, spesielt Norge og Island. Det meste brukes til veisaltning, men også til bordsalt og til pro-

duksjonssaltning. En litt mindre del brukes av den kjemiske industrien. Jernbanehistorie er også interessant å få med seg. I over femti år har man kunnet ta toget fra Torrevieja til Orihuela, Murcia, Callosa samt Alicante, og i retur. Starten var ikke så lønnsom, så kom krigene, og på 1980-tallet tok det hele slutt. Jernbanen var viktig for saltproduksjonen, og i en av jernbanens gamle lagerlokaler kan besøkende få se hvordan den industrielle framstillingen av salt skjer, hvordan det utvinnes og hva det har hatt for sosial og økonomisk betydning for Torrevieja.

Ved siden av fiske og salt livnærer Torrevieja seg av turisme. Moloen "Digue de Levante" er en av byens mest besøkte turiststeder. Den ble innviet 7. desember 2000, og er 1355 meter lang.



Saltproduksjonen, som er byens viktigste næringsvei, får stadig nye minnesmerker. Denne "Monumento al Salinero" ble innviet i juni 2003.



Canal del Acequión ble bygd i 1482. Broen er fra samme tid. Acequión er et arabisk ord som betyr "liten kanal."

TANDLÄKARE

Allmäntandvård och implantatbehandlingar

Sören Gustafsson • Bengt Larsson • Lisbeth Svensson
Tandläkare Tandläkare Tandhygienist

Tel +34 965 706 834

Mobil +34 658 073 705

Akut +34 608 689 772 tandlakeri1@hotmail.com

TANDLÄKERIET

Calle La Loma 9
031 82 Torrevieja
Alicante

Portkod B5



EasyCover Insurance



EasyOption

Försäkringar –
för alla dina behov!

Vakuutus –
kaikkiin tarpeisiin!

Svensk
kundsupport!

Suomalaista
asiakaspalvelua!

Hyrbil till förmånligt pris –
rabatt till dig som försäkringskund!

Vuokra-auto edulliseen hintaan –
alennusta vakuutusasiakkaillemme!

Margareta +34 645 295 855

Lars +34 966 111 601

Lars kontor +34 966 922 696

www.easyinsurance.se

Vardagar
Arkisin
övr. tid enl. ö.k - muu aika sovittava

10 - 13.30

Centro Comercial Torremarina

margareta@easycover.net

lars@easyinsurance.se

www.easyoption.com

STATTIN & PARTNERS

Din hjälpande hand i Spanien

”Äger du semesterbostad i Spanien? Är du fast boende eller arbetar här?
Da behöver du kanske ett välrenommerat pålitligt företag med väl inarbetade
myndighetskontakter för alla frågor och åtaganden som är relaterade till
boendet i Spanien.

Kontakta oss för närmare, kompromisslös information.”

- Paketpris för skatterepresentation för icke residenta såväl som för residenta med fast årlig avgift.
- Representation och rådgivning vid köp och försäljning av fast egendom.
- Rådgivning och revisorstjänster för egna firmor och bolag.
- Testamenten.
- Arvsskiften.
- Fullmakter m.m.

För dig som driver egen verksamhet erbjuder vi också rådgivning och revisorstjänster för egna firmor och bolag.

Välkomna att kontakta oss för tidsbeställning och närmare information.

Erik Stattin



STATTIN & PARTNERS

Centro Comercial Torremarina. Local A1 c/Diana esq. c/Triton 03183 Torrevieja Tel: 0034 - 965 716 652

fax: 0034 - 965 716 652 e-mail: erik@stattinpartners.com www.stattinpartners.com

Advent och jul på Costa Blanca med adventsmässa och svensk gran

Text och foto Lilian Ronander

Att fira advent och jul är för de flesta något alldeles speciellt. Förutom att det är en religiös högtid så har traditionerna också en stor betydelse. Alla ljus som ses lysa i fönster och på gator och torg skapar en form av förväntan och optimism.

Många nordbor är det som firar julen här på Costa Blancakusten och arrangemangen blir då ett viktigt inslag. Traditionen med svensk adventsmässa i den stora kyrkan La Inmaculada och den efterföljande försäljningen på torget liksom grantändningen återkommer, och stadens stolthet, den imponerande krubban sätts på plats. Adventsmässa

medverkar även den kända svenska sopranen Mia Karlsson. Alla de välkända julsalmerna kommer att sjungas och lyssna till.

Svensk gran

Efter mässan bjuds det på olika evenemang på stora torget. Den svenska granen, skänkt och hitforslad från den småländska skogen av PerErik Persson kommer att tändas av honom med hjälp av kommunalrådet Rosario Martinez Chazarra. Granen som röner stor uppskattning skall ses som en gåva till det spanska folket, och bakom arrangemangen står PerErik Persson, båda nordiska organisationerna Club Nórdico och Mäs Amigos, samt Svenska Kyrkan på Costa Blancakusten.

Club Nórdico, Mäs Amigos och Svenska kyrkan serverar glögg, korb, pepparkakor med mera, och på scenen blir det sång av barnkör, nordisk eller spansk, samt av Coro Nórdico tillsammans med Mia Karlsson.

Historisk berättelse

Den imponerande krubban med omkring 900 skapelser lockar många åskådare. Den berättar kristendomens historia fram till Jesu födelse samt delar av Torreviejas historia, framförallt från vin- och salttillverknigen. Krubban sätts på plats varje år vid adventstid, och finns att beskåda fram till den åttonde januari då julhögtiden är slut.

Glögg och pepparkakor

På torget råder full aktivitet med servering och underhållning.



Första advent och Svenska Kyrkans adventsmässa är en stor dag och kan sägas vara det första och kanske största inslaget i firandet av advent och jul.

Då bjuder enligt tradition kyrkan in till Adventsmässa i La Inmaculada och de omkring 700 besökare som ryms får lyssna till den svenske prästen Michael Franzén när han förmedlar kyrkans och julens budskap.

Det har blivit en tradition att Coro Nórdico medverkar och så blir det även i år, och liksom förra året



Pärlor i närheten II: MURCIA

Text: Enrique Garcia Rebagliato

Att skriva om Murcia betyder för mig att gå tillbaka i tiden till min ungdom, studentlivet och de första åren i arbetslivet. Det väcker starka och goda minnen. Hur kan man definiera staden? Jag tror att man kan säga att Murcia är barock och "huertana" (= det som tillhör la Huerta. Se definitionen längre ned i detta stycke). Min vandring börjar på en plats som har en stor betydelse för "los murcianos" (= Murciainvånare): Katedralen. Den började at byggas på 1300-talet i gotisk stil och avslutade fasaden i barock som ger byggnaden dess prägel. Från den norra sidan av katedralen kommer vi till la Traperia (= "trasplatsen" = gatan där skraddarna arbetade). Några meter intill den hittar vi kasinot som är ett historiskt exempel på hur borgerligheten roade sig på 1800 och 1900- talet. Kasinot har en fantastisk Salon Arabe (=Arabisk sal) precis som kasinot i Torrevieja. Det tycks ha varit en exotisk trend på den tiden att ha en sådan sal. Bredvid kasinot på gatan träffades män från "la Huerta" (= området med konstgjord bevattning och där man odlar frukt och grönsaker) en gång i veckan för att göra affärer på öppen gata. En skörd av apelsiner eller citroner, mindre eller större arealer av jordbruksmark eller några djur, bytte ägare med ett enkelt handslag. Och alltid fanns det en bar i närheten för att bekräfta avtalet.

Vi fortsätter på la Traperia och efter några steg är vi vid "las cuatro esquinas" (= de fyra hörnen) där la Traperia korsas av la Plateria (= gatan där silversmeder arbetade). Denna plats är för många staden Murcias hjärta. La Traperia slutar i Plaza de Santo Domingo. Ett par hundra meter åt öster ligger det "gamla" universitetet. Egentligen är det inte speciellt gammalt, eftersom det grundades för ung hundra år sedan, men idag finns många fakulteterna i utkanten av staden. Några meter till väster ligger Teatro Romea, ett kulturminnesmärke i staden. En liten bit från Santo Domingo torget "slutade" Murcia för ung 70 år sedan. Två kloster som fortfarande är aktiva "stängde" staden. I slutet av 40-talet började staden att expandera härifrån norrut dvs. mot Plaza Circular och fortsatt längre ut.

Till söder om katedralen, det första som vi hittar är en rad av byggnader som representerade den politiska och religiösa makten: el Ayuntamiento, el Palacio Episcopal (=biskopens hemvist), la Diputacion (= länsstyrelsen), la residencia del Gobernador (= landshövdingens hemvist) el palacio de Justicia(tingsrätten) mm Efter dessa stora byggnader ligger floden Segura. Idag verkar floden fredlig och med lite vatten men tom 50-talet levde Murcias invånare i en komplicerad relation till floden: vatten var nödvändigt för att bevattna la Huerta men samtidigt var det orsak till stor förstörelse i människors liv och materiella ting när floden översvämde sina vallar och invaderade staden. För att undvika dessa problem byggde man el Malecon och kanaliserade floden samtidigt som man reglerade vattenströmmen genom att bygga stora dammar. På andra sida floden, söderut, ligger el Barrio del Carmen.



Efter ett besök i klostret kan man njuta av en fantastisk utsikt över Murcias Huerta. På fotot, som är några år gammalt, kan man se baksidan av klostret och Murcia stad längst bort omgiven av la Huerta.

Tidigare var det nästan en annan stad. Där fanns bara en park, en kyrka och flera kaserner tillhörande ett artilleriregemente. Där låg även tågstationen. Om vi lämnar staden med utgångspunkt från stationen och fortsätter söderut kommer vi efter ung 15 km till el Santuario de la Fuensanta (Fuente Santa = helig källa), även den byggd i barock. Åter i Murcia kan man göra ett besök till ett minnesmärke i staden: el Museo Salzillo. Francisco Salzillo var en barockskulptör, med italienskt ursprung och som verkade i Murcia på 1700- talet. Till museet hör den sk Jesuskyrkan, där de större skulpturerna kan beskådas. De flesta av Salzilloskulpturerna tas ut i processionen på långfredagens morgon, vilken är höjdpunkten i Murcias Semana Santa (= Stilla veck-



Bland de monumentala gruppskulpturerna finns bl.a. den "Sista Måltiden". (Skulpturen fotograferad under en procession).

(Där barock och la Huerta möts)

Text: Enrique Garcia Rebagliato



Huertanos i Bando de la Huerta.

an). Salzillo är också skapare av en Belen (= krubba) med 556 människosfigurer och 372 djurfigurer och den kan beskådas i museet.

Efter påskan och i samband med vårens ankomst, exploderar Murcia i dofter och färg. Den starka doften av "el azahar" (= apelsin och citronblomman) översvämmar staden och då börjar "las Fiestas de Primavera" (= vårens fest) som är den största i Murcia. Jag vill poängtera två evenemang: el Bando de la Huerta (= upp-rop från Huerta). Mängder av "huertanos" (= de som bor i la Huerta) kommer till centrum med sina häst-ekipage vilka är dekorerade med blommor och jordbruksprodukter. Man kan säga att denna dag la Huerta intar Murcia med sina danser, sina poesitävlingar i "panocho", (= dialekten som talas i la Huerta), och sina maträtter som man kan prova vid de olika stånden i centrum. Apropos maträtter, vad är typiskt i Murcias gastronomi? Framförallt använder man produkter från la Huerta eller från avgränsande områden. Om man vill äta kött väljer man hellre lamm, gris eller get än ox eller kalv. Murcia är inte en plats för nötkreatur. Jag kan nämna följande typiska maträtter: "el Pisto murcia-



Etterätten "Paparajote" är en blandning av ägg, mjölk, socker, mjöl och lite jäst, doppar man rengjorda löv från citronträd och friterar dem. Serveras med socker och kanel. Men man äter inte citronlövet utan den friterade massan som fastnat utanpå lövet. Om ni provar, glöm inte detta!!

no", en blandning av olika grönsaker, "zarangollo" som man lagar med zucchini, lök och ägg, "michirones" med stora bönor och korv och som är ganska stark och till sist lammkotletter med vitlök. För att avsluta måltiden, en efterrätt som är en symbol för Murcia: "paparajote" (svårt ord, omöjligt att översätta).

Man slutar vårens fester med den s.k. "el Entierro de la Sardina" (= sardinens begravning). Denna består av flera karosser som dekorerats av olika föreningar i Murcia. I slutet av paraden, kommer en stor sardin tillverkad av trä och kartong. Denna förs till esplanaden bredvid gamla bron där den sätts i brand. Detta symboliserar att fastan, som har pågått i 40 dagar, äntligen är slut och man kunde börja äta kött igen efter fastans fiskmåltider. För att åskådliggöra detta bränner man upp sardinen. Det är en gammal tradition. Traditioner av olika slag väger mycket i en stad som är 1200 år gammal. Staden grundades av araberna på 800-talet och från den tiden finns många arabiska ord kvar, som t.ex. "zagala" (flicka), "azahar" (apelsin och citronblomman), "acequia" och azarbe " (olika kanaler som



Fastan är slut och sardinen sätts i brand.

distribuerar vatten från floden in i la Huerta). Som arv från den tiden finns ett bevattning system som fortfarande är i bruk. Från medeltiden (1300-talet) kommer lagar och normer som reglerar hur man delar på vatten, vilka som måste ta ansvar för de olika kanalerna m.m. Det finns en domstol, som ser till att dessa gamla lagar respekteras och den heter "Consejo de Hombre Buenos" (= de gode människors råd). För några år sedan deklarerade UNESCO domstolen för "inmateriella mänsklighetens kulturarv". Under de 10 år som jag arbetade i Murcias Ayuntamiento, som jurist, var en av mina uppgifter att sitta som juridisk rådgivare och sekreterare vid denna domstol. Straffet för dem som bröt mot gamla lagar och seder var inte speciellt hårt. Kanske några pesetas i böter. Värre var att folk i deras omgivning fick reda på att de blivit dömda.


Svenska kyrkan

Costa Blanca

Gudstjänster

3/11 sön kl 11.00	Minnesgudstjänst, Coro Nórdico, lunch, föranmälan 2 dagar innan
10/11 sön kl 11.00	Högmässa, kyrkkaffe m. smörgås
17/11 sön kl 11.00	Gudstjänst, bazar, servering, lotteri, brödförsäljning m.m.
24/11 sön kl 11.00	Kyrkan stängd.
30/11 lör kl 15.00	Adventsgudstjänst i Jávea
1/12 sön kl 16.00	Adventsgudstjänst i La Inmaculada, Coro Nórdico medv.
15/12 sön kl 11.00	Högmässa, kyrkkaffe m. smörgås
22/12 sön kl 11.00	Kyrkan stängd.
24/12 tis kl 14.00	Julbön, därefter julfirande med julbord. Obs! föranmälan och begränsat antal gäster
25/12 ons kl 11.00	Juldagsgudstjänst, där efter liten jultallrik
12/01 sön kl 11.00	Högmässa, kyrkkaffe m. smörgås
26/01 sön kl 11.00	Gudstjäns, kyrkkaffe m. smörgås

Kyrkans öppettider
2 okt. - 25 dec: Söndagar vid gudstjänst, måndag och onsdag kl 13.00 - 16.00
öppet hus med servering, tisdagar kl 18.00 programkvällar med kvällsmat,
torsdagar kl 13.00-16.00 öppet hus med våfflor och fredagar kl 13.00 -16.00
lunchservering
Kyrkan stängd 26 december till 6 januari
Menyn presenteras på vår hemsida/facebook och anslagstavlan.
Besök gärna kyrkans second-hand avdelning en trappa ner.

Prästen har vigselrätt och utför tjänster och kyrkliga handlingar som i Sverige.
Prästgårdens adress: James Ensor 2 A, Urb. El Caparral, 03184 Torrevieja. Tel/Fax: bostad 966 786 535,
mobil: präst 690 261 431, diakon 676 353 368. Kyrkans Adress: C/Luis Cásovas Rodriques 4 Torrevieja
Kyrkans telfon 966 260 833
Hemsida: www.svenskakyrkan.se/costablanca Email: costablanca@svenskakyrkan.se


Finska kyrkann

Suomen evankelis-luterilainen kirkko
Espanjassa, Costa Blanca
Kevätkauden 2011 Ohjelma
Seurakuntakoti :
Calle Maldonado 2.1, E-03181 Torrevieja
Puh. 965 708 475,
www.suomenkirkkoespanjassa.net


SJØMANNSKIRKEN
Norsk kirke i utlandet

C/Ravel 4, La Siesta, 03180 Torrevieja
Telefon: 966 789 296 Fax: 966 789 548
Vakttelefon: 630 932 976
E-post: torrevieja@sjomannskirken.no
Web-side: www.sjomannskirken.no/torrevieja


SWEDTEC
Servicio Técnico

KLIMATANLÄGGNING
För hög boendekomfort. Värme / Kyla


VENTILATION
Undvik fukt & mögel.


GOLVVÄRME
Slut med kalla golv.


VATTENFILTER / KALKLÖSARE
För din vattenkvalitets skull.


Service, Underhåll & Reparation
På alla våra produkter och installationer.

www.swedtec.com - info@swedtec.com
Tel: +34 966 761 770
Mob: +34 659 908 915


El Molino del Río
Ett härbärge från 1500-talet

En oas i Spanien
Lägenhetshotell •
Restaurang • Håndverket öl

Mycket av den gamla inredningen från den tidigare kvarnen
är bevarad och skapar en helt speciell atmosfär.

Besök oss och upplev ett stycke äkta Spanien, och den lokala
gastronomin så som hjort- och vildsvinsstek, ugnstekt lamm m.m.

En upplevelse utöver det vanliga.
Encarnita har renoverat restaurangen, med sin
expertis från "A Sunset" (2 Michelin stjärnor).
Prova vårt hemmagjorda öl (5 typer) och besök vårt bryggeri.

Välkommen! Carmen

Obs! Ring och förhandsboka. Vi ger vägbeskrivning.
Telefon: 968 433 381 - Mobil: 606 301 409
Email: molinodelrio@molinodelrio.com
Hemsida: www.molinodelrio.com

Aa = ICE nummer



Efter at Club Nórdicos nyhetsbrev i sommer fokuserte på viktigheten av å legge inn ICE – nr. i våre mobiltelefoner, har flere påpekt begrensningene her i Spania. Medlem Gunnar Dahl i La Marina reagerte allerede 26. juli med denne kommentaren:

”Hej!
Visst är det viktig med ICE-nummer, men i Spanien är det ett ganske okänt begrepp. Där använder man Aa (ej att förväxla med AA=Anonyma Alkolister). Engelske begrepp och förkortningar ä rinte alltför vanligt i Spanien.

Information på spanska om Aa (Avisar a) finns att läsa på t.ex. [http://es.wikipedia.org/wiki/Aa\(Avisar_a\)](http://es.wikipedia.org/wiki/Aa(Avisar_a))
En stor Fördel med detta är också att om man lägger in Aa1+telefonnummer, Aa2+telefonnummer o.s.v. så hamnar dessa nummer först i telefonboken och är därmed lätta att få fram. Ha gärna ICE-nummer i telefonen men lägg också in Aa-nummer om man är i Spanien och vill att någon skall ta kontakt vid eventuell olycka.

Med vänlig hälsning”

Ideen bak ICE oppsto blant paramedics – førstehjelpere – i England. Tjenesten har hjulpet mange hjemme i norden. Skulle du av en eller annen grunn falle om bevisstløs, og ambulanse blir tilkalt, kan redningsmannen finne mobilen din og slå opp på Aa alternativt ICE, og ringe den pårørende. Denne kan da opplyse at du lider av en kronisk sykdom, som kan ha betydning for den videre behandlingen. Det er viktig at nummeret legges inn med ”pluss” og prefiks til det land hvor de pårørende bor, slik at de kan kontaktes uansett hvor i verden du befinner deg.

S smil
Klarer ikke å smile normalt uten skjevhet

O overhodet
Klarer ikke å løfte begge hendene over hodet

S snakk
Klarer ikke å forstå eller uttale ord selv

Vägrånare

Text: Tommy Siverdal



Tyvärr har vi åter fått anledning att varna för vägrånare. Värst är det runt Barcelona, men även runt Valencia händer det.

Denna gång skedde det på motorvägen utanför Barcelona. Mycket kraftiga smällar gjorde att vederbörande stannade bilen, då han trodde att det var motorproblem. När är bilen stannat dök det upp en mörk BMW, med tonade rutor. 3 män kom ut och erbjöd sig att hjälpa till. Trots att man avvisade hjälp och försökte bevaka dörrarna, lyckades banditer komma åt an vaska innehållande allt – pengar, pass, körkort, nycklar etc. Det visade sig att bilen blivit beskjuten med gummikulor (det som small i bilen).

Tänk på:

- Att inte förvara allt på ett ställe – fördela pengarna mellan er
- Ha era pass på er
- Ha inte mycket pengar med er, låt bankerna ta riskerna. Det kostar idag ingenting att föra pengar från en svensk bank till ett bankkonto i Spanien, om man gör det via internet och en s.k. SAPA-betalning.
- Om ni ändå skall ha pengar med er, fördela dem på olika ställen
- Se till att ha telefonnumret till SOS-centralen i Köpenhamn i er mobiltelefon. Om något händer ring SOS och tala om var ni befinner er och ert problem – försök inte laga punktering själv etc. SOS hjälper dig med polis, bärgningsbil etc. De klarar också språket.

Ring 112 Lär deg når du skal varsle

NINA KARLSSON SALON

C/ Faisán, esquina C/Mayor s/h
03187 LOS MONTESINOS (Alicante)

966 721 328 • 679 460 583
Månd - fre 10.00 - 18.00

ninak@ninakarlssonsalon.es • www.ninakarlssonsalon.es

CasaKonsult
Janicée Wretman
Ska du sälja?
Vi hjälpar dig
med det formella!
info@casakonsult.eu, tel +46 76 184 80 50, +34 609 656 056, www.casakonsult.eu

GALIANO Ny Svensk Restaurang och Café
MED SVENSKA MATRÄTTER
Specialitet - Plankstek Varmt välkomna hit! C/Caballero de Rodas 30, Torre Vieja (mittemot Posten) Tel.: 965 719 504

DJUVELDTS TRANSPORT AB
Djuveldts Transport AB transporterar flyttgods mellan Sverige och Spanien allt från enstaka kartonger till full lastbil.
Lagring i Sverige och Spanien
www.djuveldtsakeri.se
Kontakt Sverige 0733-499260 Niclas Kontakt Spanien 628-942090 Torbjörn

SkandiCare
www.skandicare.com
Har du frågor kring Din hälsa, kom till SkandiCare!
Din Vårdcentral Din legokontor Din Fastläge i Torre Vieja.
Allmänläkare, Sykeplejerske kontor/Sjukvårdsenhet kontinuerligt.
Urolog, Ortoped, Kirurg, Psykiater, Neurolog, Dermatolog,
Psykolog, Stomatolog, Fysioterapeut/Sjukgymnast, Massör, Akupunktör,
Vaccinationer, Medicinrecept, Provtagning.
Vi talar ditt språk, förstår din kultur.
SkandiCare
Gallerian
Skandinavien
Shopping Center
calle la Loma 37
03182 Torre Vieja,
Alicante
Telefon:
635 296 065
Mail:
medico@skandicare.com

Scandic Legal Service
Scandic Legal Service, S.L. er et juridisk servicekontor drevet av Arne Herman Kilde Larsen med juridisk embetseksamen fra Universitetet i Oslo, samt eksamener fra Universidad Complutense de Madrid, og flere års erfaring med å bistå skandinaver i Spania. Vi kan bl.a bistå med:
Skatt - Skjoter - Arveoppgjør - Testamenter - Etc...
Calle Bautista Bertomeu Sober 1-3-5, lokal 46.
Tlf: 0034 966 922 332 • Mobil: 0034 691 441 356
E-post: post@scandiclegalservice.com
Web: www.scandiclegalservice.com
Åpningstider: Mandag - Fredag 10:00-14:00
Ring for timeavtale

Skandinavisk hjärt-, lung- och allergimottagning
Miguel Quintana, hjärtspecialist - Arja Kenntoft, specialist i invärtesmedicin, lung- och allergisjukdomar
► Vilo- och arbets-EKG
► Ultraljudsundersökning
► Långtids EKG-registrering
► Långtids blodtrycksregistrering
► Utredning och behandling av astma och KOL
► Utredning av övriga lungsjukdomar
► Utredning av allergier - pricktest
► Spirometri (lungfunktionsundersökning)
Calle Zoa 51, Torre Vieja - samarbetar med Clínica Centro
Telefon: 965 268 292 och 678 723 481

Kustroddtävling i Torre Vieja

Text: Tommy Siverdal



Helgen den 5-6 oktober arrangerades för första gången en tävling i kustrodd i Torre Vieja, av Royal Club Nautico och Torre Vieja kommun.

Deltagare kom från Barcelona, Valencia, Alicante, El Campello, Santa Pola, Torre Vieja m.fl. samt 2 inbjudna gäster från Helsingborgs roddklubb i Sverige. Världsmästerskapen i kustrodd gick i år i Sverige & arrangerades av HRK.

Tävlingarna ägde rum i centrala Torre Vieja och utgick ifrån Playa Tintero (bredvid playa de la Cura).

Kustrodd är, för att dra en parallell, roddens "mountainbike". Tävlingarna sker i olika klasser med herrar och damer i seniorer och juniorer, samt i klasserna singel, dubbel & fyrmans med "styrman". Båtarna är konstruerade så att de är självlänsande. Här i Torre Vieja roddes 3 och 5 kilometer, men i mästerskap ros 3 och 6 km. Torre Vieja avser att årligen arrangera denna tävling första veckan i oktober och planerar att arrangera VM 2016. C:a 120 personer deltog i tävlingarna, ungefär lika många män som kvinnor.

Jag fick några pratstunder med Peter Berg och Maria Pelven från Helsingborgs Roddklubb (bilden). De blev 2:or i sina respektive klasser.

Jag frågade Maria hur det kom sig att hon börjat med just kustrodd. Hon har tidigare sysslat med friidrott, men när hon flyttade till Helsingborg hittade hon inte någon lämplig klubb. På en "Hamnens dag" träffade hon Peter, som demonstrerade en roddmaskin. Hon träffade sedan Peter och testade rodd och blev fast. Största svårigheten med kustrodd är, förutom vågor, vind och avdrift, att hålla kursen.

Peter kom 3:a i VM i Helsingborg och kunde då som nu inte rå på Torre Viejas egen världsmästare Lars Gumprecht (tyskt ursprung).

Jag träffade också Mats Leo från Helsingborg, som var i Torre Vieja, för att ge tips och råd om arrangemangen och hur man får tag i båtar till större tävlingar. För ett världsmästerskap krävs 16 båtar av vardera slaget för att tillgodose utifrån kommande tävlanden. Mats är konstruktör och båtbyggare och var ansvarig för organiserandet av VM i Helsingborg. Publikmässigt är kustrodd en besvärlig sport. Man kan inte utan kikare följa båtarna ute till havs. Ett tips till arrangörerna är att lägga kortare banor och i stället köra flera varv.



RENGJØRING ETTER UTELEIE
LYMPIEZA - GRUPPEN
AVD. SAN JAVIER - MURCIA
AVD. TORREVIEJA & ORMEIG
AVD. ALBIR - ALFAZ - ALTEA
RENGJØRING ETTER UTELEIE
RENGJØRING HVER 14.DAG
POOL-ETTERSYN-VINDU-TØY
+34 620 477 528
RING OSS IDAG

SPANIENVILLA
Vid köp eller försäljning
kontakta Spanienvilla
på Gallerian
Ring Mikael
+34-693 488 672
C/La Loma 37-39
03182 Torre Vieja
Tel:+34-693 488 672
mika@spanienvilla.se
www.spanienvilla.se

Musikalisk stjärnkväll med svenska artister!

Det är stort när den spanska Costa Blancakusten får besök av skickliga artister från Norden! Endast ett fåtal platser fanns kvar i salongen på Teatro Municipal 24 oktober när den musikaliska fyrklövern från Sverige med Mia Karlsson, Johan Hugosson, Niklas Andersson och Rimma Gotskosik återigen inbjöd till en musikalisk stjärnkväll i Torrevieja. Pärlor ur musicaler och operetter flödade ut från scenen till drygt sexhundra åhörare, i huvudsak nordbor, som under oktoberkvällen kunde lyssna till sång, spel och ny-skrivna kompositioner.

Ett arrangemang som för övrigt inte varit möjligt om det inte funnits en kärna av drivande entusiaster ur det nordiska nätverket aktivitorrevieja.com där Percy Lundin finns i fronten som ledare och organisatör.

Kända musikaler, nya kompositioner och soloviolinist-Pianisten Johan Hugosson imponerade stort när han framförde några av sina egna kompositioner som tex” Dusk to Dawn”, intressant och spännande var att vi också fick en bakgrund till verkens tillkomst. Den stillsamma och vackra melodin ”Think of me” ur musicalen Phantom of the Opera som så mjukt och utsökt framfördes av sopranen Mia Karlsson berörde verkligen, liksom när tenoren Niklas Andersson som har en imponerande scenisk framställning sjöng ”Anthem” från musicalen Chess. Den skickliga och karismatiska soloviolinisten Rimma Gotskosik visade på den breda repertoar hon har, och kanske njöt man som allra mest när hon framförde världens mest spelade tango ”Tango Jalousie”. Hon ackompanjerade även flitigt vid duettsångerna.

Utställning och mingel

I foajen där dokumentärfilmaren och konstnären Maria Viidalepp visade upp ett urval av sina utsökta målningar minglades det under pausen med cava och andra drycker som uppskattande serverades av supporterklubben Córo Nordicos vänner.

Vad som upplevdes saknat var någon form av dekoration på den stora, kala scenen. Liksom flertalet offentliga utrymmen är de spanska kulturscenerna mycket opersonliga och spartanska, vi är vana vid att vår nordiska kultur ger mer av ombonade och varma miljöer. Det frodas av grönska i de spanska växthusen, de borde få flytta in som utsmyckning och dekoration på samtliga scener.



Maria Viidalepp framför en av sina tavlor



Tekst och foto: Lilian Ronander



Föreställningen lockade en stor skandinavisk publik, över 600!

Betala lätt och säkert med bara en hand



Köp en Monnibox eller €-Box för 50:-/st. inkl. moms&porto. insätts på e-giro 1271-6

**AB Avant
Box 57 - 647 22 Mariefred
avantd.se / lotta@avant.se**



Ska du sälja din bostad? Vi har köparna!

Funderar du på att sälja? Tveka inte att kontakta oss. Sedan 2010 finns vi i Torrevieja och har den lokalkännedom som behövs. Vårt spekulantregister innehåller massor av människor som drömmer om ett liv i solen. Med andra ord: Vi har köparna.

Tel. 08-550 350 35, +34 966 925 281, C/ Diana esq. C/ Tritón, Torrevieja
fastighetsbyran.se/utland

Fastighetsbyrån



SVERIGES STÖRSTA MÄKLARE I SPANIEN



Vi som bor några mil norr om Torrevieja behøver inte alltid åka in till huvudkontoret för att ta del av Club Nórdicos glädje och gemenskap. Givetvis är vi också medlemmar i huvudklubben och kan ta del av dess aktiviteter och utflykter. Kontoret, är beläget på Parque de Nalón i La Marina. Här kan ni träffa någon från styrelsen för att förhöra er närmare om våra aktiviteter, bli medlem eller bara sitta ner och få lite förfriskning. Vid frågor ta kontakt med styrelsen.

Vägbeskrivning till kontoret:
Kör N 332 mot norr och förbi Guardamar. Efter Mercadona och Merca China tar Ni till vänstre i rondellen (2:a utfarten). Kör förbi Lidl på din vänstre sida, fortsatt ca 3 km över 5 fasta farthinder. Sväng höger till Calle Helsinki fortsatt 250 meter så ser ni petancabanorna på höger sida och klubblokalen ligger mitt emot banorna.

För närvarande har vi följande aktiviteter på gång:

Boule:
Träning tisdagar och torsdagar 1:a april till 31:a oktober kl. 10.00. 1:a november till 31 mars kl.13.00. Lokal tävling söndagar kl. 13.00. Har du frågor kring: Petancatävlingar och seriespel vänder du dig till Lars-Erik Långbergs på tel. 966 795 461. Gäller din fråga söndagsspel vänder du dig till någon i styrelsen Tävlingskommitté: Göran Ahlén, Leif Karlsson, Kjell Johansen och Lars-Erik Långbergs.

Biblioteket:
Öppet tisdagar och torsdagar med över 1400 titlar. Vid frågor: Elisabeth Långbergs på tel. 966 795 461.

Bingo:
Varje onsdag kl.17.00, vår och höst. Vid frågor: Finn Hansen på tel. 966 790 401.

Körsång:
Vid frågor: Birgitta Persson på tel. 966 795 903.

Hobbygruppen:
Onsdagar, jämna veckor kl. 11.00. Vid frågor: Britt-Marie Andersson på tel. 965 077 344.

Resor:
Vid frågor: Lars Erik Långbergs på tel. 966 795 461.

Spanska kurser:
Vi har kurser i spanska på måndagar.

Nybörjare och ombörjare:
Kl. 10 till 11.30
Fortsättningskurs:
Kl. 11.30 till 13.30
Dessa kurser hålls i vår lokal.

Övrigt:
Petancabanorna: Leif Karlsson
Baren: Gudrun Lindahl
Schack/Bridge: Odd Ranheim
Festkommitté: Elisabeth Långbergs, Wenke Dahl, Tony Villarsen, Folke Zackrisson och Leif Karlsson.
För fester och andra aktiviteter ta kontakt med styrelsen.

Styrelsen i La Marina:
Ordförande: Christer Lundqvist
V.ordförande: Jan Hultqvist
Kassör: Anny Larsdottir
Sekreterare: Kjell Johansen
Övriga: Gudrun Lindahl
Kirsti Krencker
Gunnel Andersson

Spania har över 26 millioner griser och i snitt konsumerer spanjolene rundt 5 kilo hver av sin nasjonalstolthet i året. En stor del av forbruket er av den vanlige serranoskinken, men årlig selges hele 800.000 skinker merket Jamón Ibérico de bellota.

For oss nordbor er ofte en spekeskinke en spekesinke og vi kan ha vanskeligheter med å forstå den enorme prisforskjellen på de forskjellige typer. Tar vi oss bryderiet med å undersøke litt nærmere om produksjonen, går det etter hvert opp for oss at det kanskje ikke er så underlig allikevel.

Det finnes to hovedtyper spanske skinker. Jamón serrano, som betyr at den kommer fra fjellene (Sierra). Den andre Jamón ibérico er laget av den sorte, iberiske svinerasen, Cerdo Ibérico. Denne regnes for å være etterkommer av grisenes urinnvånere på den Iberiske halvøy. Den er også i slekt med villsvinet og en fjern slektning av flodhesten. Rasegrisen lever vest og sør i Spania, nærmere bestemt Extremadura og Andalucía. Kvaliteten på alt kjøtt er avhengig av hva dyret har spist, og siden Ibérico grisene har levd på det de har funnet på beitet, vil klimaet spille stor rolle for sluttproduktet. Fra dyret er slaktet til det er ferdig for salg går det to til fire år, etter å ha vært igjennom en prosess med salting og tørking. Selve tørkingen skjer ved en naturlig ventilasjon og påfølgende modning i bodegaens stillhet.



Skinkebutikkene ligger tett i tett i sentrum av Mérida. Her kan kundene velge og vrake i alle kvaliteter. Pris forskjellen er enorm. Det billigste forbenet er en "Paleta Ibérica" til om lag 45 Euro og disse grisene har i all hovedsak blitt foret opp på korn. Prisen for "jamón", som er bakbenet, er dyrere. Den øker i takt med hvor mye eikenøtter grisen har spist. Prisene varierer fra 430 Euro til 1400 Euro. Skinken er basisen i Extremaduras kjøkken, og lagringsprosessen er viktig. I Mérida starter de med lav temperatur og høy luftfuktighet, og så blir det høyere temperatur og lavere luftfuktighet. Fra én grad i starten til 25 til 28 grader. (Arkivfoto)

Mange kjennere sier man skal unngå ferdigskåret skinke pakket i plast. Vi hevder at du trenger ikke å kjøpe oppskåret skinke på supermarkedet for å finne smakfull skinke. På Consum får du plastpakket skinke i verdensklasse. Den heter Jamon Curado de Extremadura. Prøv den og bli overbevist.

Fakta:
Extremadura er en autonom region i det sørvestre Spania med Mérida som hovedstad. Byen som ligger i provinsen Badajoz er full

av historie. Her finnes storslåtte romerske monumenter: Colosseum, amfiteater, hippidrom og praktfulle broer. Noen av ruinene står midt i sentrum av Mérida, som har fått verdensarvstatus av UNESCO. Det andre er alle skinkeforretningene i sentrum av byen.

Apropos skinke: I filmen "Jamon Jamon" hvor Penelope Cruz viser mye av "skinke", spiller tittelen på spanjolenes kobling mellom god mat og fine damer. De kan kalles "Una jamona" med referanse til kvinnens feminine kurver.

Visste du at



Den første i historien som besto kjøpreproven i 1898 var en kvinne? Hun het Anne d'Uzès, og var også den første personen som fikk fartsbot! Hun ble stoppet i Bois de Boulogne nær Paris kjørende i 15 km/t i 12 km/t-sonen.

De første kvinnelige bilklubbene ble etablert allerede før 1900. Medlemmene diskuterte felles bilturer og utflykter, og hvordan bilene kunne bli sikrere og mer komfortable å kjøre.

I 1901 under Nice Racing Week ble Mercedes 35 hp introdusert. Bilen ble en sensasjon. Ikke bare vant den racet, den ble også et yndet "kopiobjekt" for resten av bilindustrien.

På grunn av modellens suksess begynte DMG å gi Mercedesnavnet (spansk for skjønnhet) til andre modeller også. Mercedes er i dag det eneste bilmerket som bærer en kvinnes navn.

Markeder



Mandag:	Elche, Orihuela, San Pedro del Pinatar og Santa Pola.
Tirsdag:	Alicante, Benijófar, Los Alcázares, Mil Palmeras, Orihuela og San Fulgencio.
Onsdag:	Benidorm, Cartagena, Elche, Guardamar, La Mata og San Muguel del Salinas.
Torsdag:	Alicante, Cabo Roig, Gran Alacant, Dolores, Urb. La Marina, Rojales, San Javier og Torre de la Horadada.
Fredag:	Dolores, Crevillente, El Pilar de la Horadada, Los Montesinos, Orihuela og Torrevieja.
Lørdag:	Alicante, Almoradi, Campoverde, Catral, Elche, Mazarron, Playa Flamenca og Santa Pola.
Søndag:	Benidorm, Elche, La Manga, Mar Menor, Orihuela, Puerto Mazarron, The Lemon Tree (Campo de Guardamar), Urb. La Marina og Zoco Marked.

Festivaler



6. desember	- Den spanske grunnlovsdagen - Día de la Constitución Española
8. desember	- Jomfru Marias Unnfangelsesdag - Inmaculada Concepción
6. januar	- Hellige tre kongers dag
Januar	- de Patron San Fulgencio y San Antón
Februar	- Karneval (Costa Orihuela)

In Memoriam

Elisabet Grafors har lämnat oss. En färgstark person, som inte lämnade någon oberörd. Hon var en i gruppen, som startade Club Nórdico de Torrevieja. Det engagemang hon hade för klubben höll i sig så länge kraften fanns kvar. Många middagar förgyllde hon med dans, damluncher med vitsar etc. Sista åren på klubben var hon verksam i biblioteket.

Elisabet blev 94 år ung. Sörjd och saknad av många. Berit

Ytterligare 2 personer, som med stort engagemang berikat våra liv här i Spanien, har gått ur tiden. Bengt Brännström och Ragnar Arve har båda genom kurser och tävlingsspel sett till att fylla många medlemmars tillvaro med bridgens ädlare kortkonster. Tommy Siverdal

Hvitløken

De fleste kjenner til at hvitløk ble brukt som næringsmiddel og medisin allerede i oldtiden. Sandskriftdokumenter viser at løken ble brukt som medisin i India for 5000 år siden. I kinesisk medisin har hvitløken blitt brukt i over 3000 år.

Hvitløk er en av de eldste kulturplanter på jorden. Allerede i 2600 f.Kr. fikk arbeiderne som bygde pyramidene i Egypt hvitløk, for å holde seg friske og sunne. 1858 kartla Louis Pasteur hvitløkens helbredende egenskaper.

Club Nórdicos rabattavtaler

Følgende sponsorer gir klubbens medlemmer rabatter. Disse er:

Optica Llamusi (Se side 5).

Ech Seguros (Se side 12).

Trini Hernandez (Se side 15).

og Oremfi Levante (Se side 40)..

Något på hjärtat

Om du har något på hjärtat eller något som kan vara till nytta och gagn för Nórdicos medlemmar, men inte kan – eller inte vill – skriva själv, kontakta någon av redaktionsmedlemmarna.

Tillsammans gör ni då ett reportage eller artikel som kan presenteras för Nórdico Nytt's redaktion. Om du vill får du gärna vara anonym.

Casa Tre Toppar
BUTIK & CAFÉ I GUARDAMAR

I vår butik hittar du:
Nybakat bröd • Livsmedel • Lösgodis
Tidningar

Vi tar emot beställningar på julmat t.o.m. 1 dec

Beställ ditt nybakade bröd hos oss!
Miguel Hernández 46 - Guardamar
Tel. 966 726 948 • 617 619 033

BLI MEDLEM
i Costa Blancas största
ideella klubb för nordbor!

Club Nórdico

Costa Blanca

Kontakta!

Club Nórdico de Torrevieja
C/ Bazán 4, 1F, ES-03181 Torrevieja
Tel. 966 704 661, Fax 966 704 394
E-post: post@clubnordico.com
Webbsida: www.clubnordico.com

golf nórdico
torrevieja

Golfvänner!
Nu finns det möjlighet för er att spela med oss på banorna kring Torrevieja. Golfsektionen i Torrevieja har i nuläget avtal med två banor, Las Ramblas och Villa Martin. Bra start tider så att ni kan disponera dagen på bästa sättet. Bonus blir självklart närheten till banorna samt minskade resekostnader för oss i närområdet av Torrevieja. Vi har även förmånliga villkor när det gäller startavgifterna.

Vi spelar 9-håls golf på Las Ramblas varje måndag eftermiddag. Idén bakom "9-hålsgolfsen" är att du som nybörjare eller inte spelat på många år ska våga dig ut på banan med likasinnade och ändå har någon i bollen med lite längre erfarenhet. Du behöver inte känna prestationsångest hos oss. Här tävlar du bara med dig själv. Efter rondan samlas vi i restaurangen för en pratstund om spelet och kanske någon regelfråga.
Anmälan till Kalle eller Uwe senast torsdag före spel.
Kalle Högberg · kalle@hogberg.eu · Tel 620 311 254
Uwe Lüken · uwelucken@hotmail.com · Tel 670 912 795

Vi spelar 18-håls tävling på Villa Martin varje torsdag eftermiddag i både A- och B-klass.
Här kan du testa ditt tävlingsintresse.
Anmälan till James Rawsthorne helst via mejl.
r.jamesp@gmail.com alt. tel. 666 848 791

Obs! Utskick inför varje start (9- och 18-håls) sker via mail-adress enligt befintlig lista.
Lämna gärna din mailadress om du inte är med på den.

New2You Est. 1989
DEN ORIGINALE SECOND HAND MOBELBUTIKK

Vi kjøper, selger og tar innbytte
Nye og brukte møbler
Kredittkort aksepteres
Gratis levering
Nye varer daglig

Ny husholdningsavdeling
Stort utvalg i nye senger
Søndagsbutikk på Zoco Markedet

Hovedbutikk: 965 715 605
Sengeavd.: 965 703 620
Ny avdeling: 965 704 646

C/DON JUAN DE AUSTRIA, BLOQUE 6 BAJO, ELYSEOS PLAYA, TORREVIEJA

EMAIL – INFO@NEW2YOU-FURNITURE.COM Man-Fred: 10:00 – 19:00
WEBSITE – WWW.NEW2YOU-FURNITURE.COM Lørdag: 10:00 – 14:00
WWW.FACEBOOK.COM/NEW2YOUTORREVIEJA Søndag: Zoco Market

Club Nórdico Mar Menor

Mar Menorklubbens verksamhet är koncentrerad kring tätorten Los Alcázares med ca. 15.000 permanent boende, i huvudsak spanjorer. Los Alcázares-kommunen växer kraftigt genom nya urbanisationer och genom våra närområden La Ribera, La Manga, Roda, San Javier, Pilar de la Horadada, El Valle, Mosa m.fl. Dessutom har vi 10 golfbanor inom en radie på 3 mil.

Vår klubblokal Oasis Center är öppen onsdagar och lördagar kl. 16.00 -19.00. När klubben är öppen kan du alltid köpa greenfeebiljetter av jourhavande styrelseledamot. Övriga tider tag kontakt med klubbens ordförande Gerd Eklund tel. 638 192 894.

Hur hitta vår klubblokal

Klubblokalen är belägen i Urb. Oasis, Centro Comercial, med serviceföretag och restauranger som grannar. Kommer du via motorvägen från Cartagena eller Alicante Väljer man Los Alcázares norte. I den första rondellen svänger man in till Oasis men förbi den s.k. "pärlporten" till parkeringarna utanför Centro Comercial Oasis. Vår lokal är belägen till vänster om den stora kinarestaurangen och har stor skylt på fasaden med Club Nórdico och de nordiska flaggorna. Taket under skylten är en stor blå markis.

Boule eller Petanca

Interesset för petanca er stort bland klubbens lokalavdelning Mar Menor. Varje fredag samlas vi på vår utmärkta och välsköta bana med plats för tolv spelfält. Anmälan till spel görs numera på boulebanan senast kl. 10.30. Vi är 25 – 40 spelare varje fredag.

Golf

Varje tisdag kl. 10.00 spelar vi golftävlingar på banor runt om vårt område. Ring och boka deltagande senast

torsdag före speldag. Kontaktpersoner är Ove Lidgren, tel 636 148 406, ovelidgren@gmail.com och Lars Schyler, tel 693 793 525, efk.ab@telia.com

Bibliotek

I vår klubblokal finns ett ganska stort utval av böcker av skilda slag som du kan låna och ställa tillbaka med eget ansvar. Det finns även tillgång till videofilmer på samma villkor.

Resekommittén

Varje verksamhetsår arrangerar vi ett antal resor till olika platser i Spanien. Vi har dessutom varje torsdag mindre utflykter i närområdet av kulturell karaktär.

Aktuellt program finns uppsatt i vår klubblokal. Där kan du läsa vilka programpunkter som är aktuella, men du finner det också på Club Nórdicos hemsida under rubriken Mar Menor. På www.clubnordico.com kan du även se resultat från tävlingar i golf och petanca.

Club Nordico Mar Menor har HLR och D/hjärtlungräddning med defibrilator/hjärtstartare för utlärnin. Vid förfrågning: Tel. 638 192 894 eller på mail till: eklund@stromsnas.com

Styrelsen i Mar Menor

Ordförande: Gerd Eklund

Ledamöter: Leif Hallberg

Anders Sundberg

Kerstin Johansson

Guðrún Kinert

Calle Eriksson

Suppleanter: Ingemar Johansson
Solveig Sundberg.

Melk

Flere og flere er av den mening at melkefett er lite skadelig. Studier viser at de med høyest melkefetinntak har lavere risiko for hjerte- og karsykdommer. Nyere studier har også antydnet at et høyt inntak av melk og meieriprodukter kan virke beskyttende mot slag, diabetes og tarm- og blærekreft.

- Melk er dessuten en kilde til kalsium, fosfor, jod og proteiner, sier klinisk ernæringsfysiolog norske Heidi Kathrine Ruud. Riktig mengde kalsium i kostholdet er nødvendig for at nervesystemet, musklene og hjertet skal fungere normalt.

Siden skjelettet bygges opp og brytes ned i en kontinuerlig prosess, er det viktig å tilføre kalsium og vitamin D gjennom hele livet.

I Sverige, Spania, Kypros og Irland drikker man mer melk enn i Norge. Håper nordmenn snart tar til vettet.



Er melk bare for kalver eller er det rene medisinen? Visste du at du må spise en kilo brokkoli for å sikre dagsbehovet for kalsium. Eller du kan drikke tre glass melk.

Vårens resor med Club Nórdico

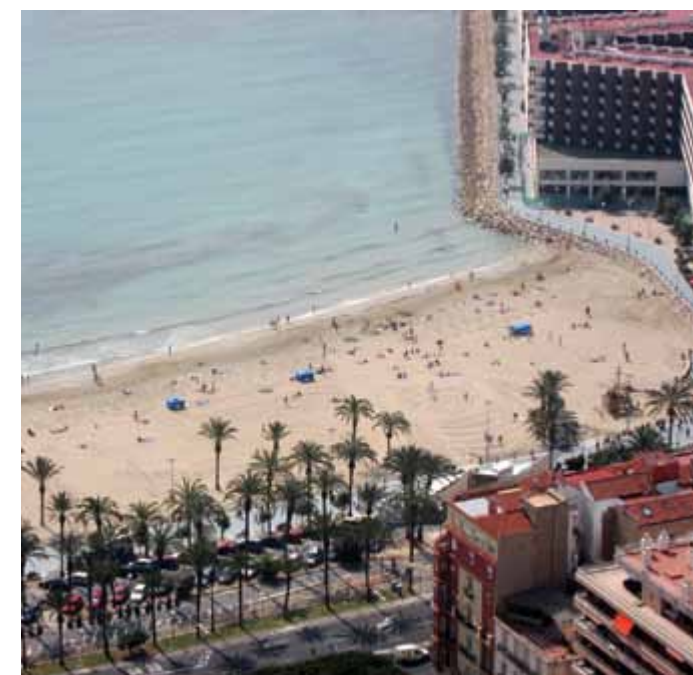
Planeringen av utflykter och resor för våren 2014, är i full gång. Det blir några spännande överraskningar till nya och gamla platser. Bland annat besöker vi El Molino del Rio, Murcia och vi gör en utflykt med hemligt mål. Du som eventuellt har något önskemål om resa eller utflykt – hör av dig gärna till oss! Kolla vår hemsida och klubbens anslagstavla för mera information.



Vi skal igjen bli oppdatert om herberget/hotellet El Molino del Rio som ligger i et naturskjønt område ved elven Argos. Stedets kvern har eksistert i flere hundre år. Den ble nevnt i forbindelse med en invasjon som de kristne gjorde etter maurernes bortdrivelse på slutten av 1400-tallet. 20. og 21. august besøkte personalet fra den norske Sjømannskirken i Torrevieja El Molino. Dette har blitt en tradisjon for kirken og de setter stor pris på stedet. El Molino del Rio blir drevet av spanske Carmen Hellmér. Ta en titt på www.molinelorio.com eller les deres annonse på side 28. Det blir en spennende tur for klubbens medlemmer.

På tur til Lucentum - Alicante

Alicante, som er Costa Blancas største og mest internasjonale by, har i årtusener vært kjent for sin lyse himmel. I det 4. århundre før Kristus grunnla Ibererne byen Tossal de Manises, som senere ble til den romerske byen Lucentum, den lysende by. I år 711 kom Alicante under arabisk herredømme og ble først gjenerobret i 1296 og innlemmet i kongedømmet Aragonien.



Fra borgen Castillo de Santa Bárbara får man en vidunderlig panorama utsikt mot Alicante. Her sees deler av den 5 km. lange Playa del Postiguet med Paseo Explanada de España, som er en bred hovedgate og to smalere sidegater med palmer og benker.



Alicante har, i tillegg til alle de kulturelle aktivitetene, mange spennende fiestaer spredt over hele året. Den viktigste er "Les Fogueres de Sant Joan" (Sankthansbålene) som holdes fra 17. - 24. juni. Her poserer vår mangeårige kassör og nå klubbens reiseansvarlig Tommy Palmqvist (th) ved siden av noen av Alicantes flotte festivaldamer.



Den 16 oktober följde vi med Tommy på en upptäcksfärd till Alicante, vi besökte bl a arkeologiska museet Marq och borgen Santa Barbara. Så blev det lunch med olika pinchos på restaurang Lizzaran vid La Ramblas och därefter en promenad genom gamla stan.

Viktiga telefonnummer

Nödnummer (även engelsktalande)	112
Ambulansnödnummer	061
Guardia Civilsnödnummer	062
Policía Locals nödnummer	092
Policía Nacionales nödnummer	091
Brandstationens nödnummer	085

NB! När det gjelder ambulansebehov, ta først kontakt med offentlige legevakt ellers må du betale transporten selv med kontanter.

Ambassader

Danska, Madrid	914 318 445
Finska, Madrid	913 196 172
Isländska, Bilbao	944 315 013
Norska, Madrid	914 363 840
Svenska, Madrid	917 022 200

Konsulat

Danska, Alicante	965 207 938
Finska, Pilar de la Horadada	966 766 412
Isländska, Benidorm	965 850 863
Norska, Torrevieja	966 704 501
Svenska, Torrevieja	965 705 646

Sjukhus

Hospital de Torrevieja	965 721 200, 965 721 400
Quirón (San Jaime), Torrevieja	966 921 313
Alicante (Hosp. de Universidad)	965 938 300
Elche	966 679 000
San Juan	965 938 665
San Vicente	965 660 512
Vega Baja	965 367 054

Los Arcos, San Javier	968 570 050
Santa Maria, Cartagena	968 325 000
Naval, Cartagena	968 327 400

Salud (vårdcentral/legevakt)

El Acequión	966 707 143
La Loma, akutintag/legevakt	966 703 011
La Mata	966 926 034
Urb. La Marina	966 746 281
Patricio Pérez	965 711 541
San Luis/La Siesta	966 784 404
Benijófar	966 714 704
Ciudad Quesada	966 792 290
Guardamar	965 729 500
Los Alcázares	968 575 800
Los Montesinos	966 721 488
Orihuela Costa	965 322 966
Pilar de la Horadada	966 767 150
Rocío del Mar	965 708 072
Rojales	966 715 759
San Fulgencio	966 794 231
Sam Miguel	965 720 000

Veterinär

Torrevieja	965 714 940
Los Alcázares	968 171 991

Flygplats

Alicante	966 919 400
San Javier	968 172 000

Taxi

Torrevieja	965 711 026/965 712 277
Orihuela Costa	(Radio)902 300 292/965 351 624
Los Alcázares	968 248 800

Under ett besök på veterinärklinik

Text och foto Lilian Ronander

När vi besöker vår veterinärklinik Eurocentro I Torrevieja händer det att de har tagit hand om upphittade och skadade katter i väntan på att de ska hitta nya ägare. Det händer också att omhändertagna hundar kommer dit då kliniken har kopplingar till SAT, en välgörenhetsorganisation i Dolores som driver ett upptagningshem för framförallt hundar.

Inlämnade katter

Det är svårt att se djur som farit så illa som de kan göra i det här landet. De två katterna som veterinärsistenten Adela satt ut i entrén i hopp om att någon ska komma och adoptera dem, har båda sin historia. Den gråa katten har varit där sedan den blev inlämnad som upphittad och liten, och den röd/vita var upphittad påkörad på gatan och lämnats in med en stor skada i buken och ena tassens alldeles fladd. Men veterinären Luis tog sig an henne och opererade, hon är nu frisk och båda katterna sitter och väntar på att få ett eget kärleksfyllt hem.

Vid ett tidigare tillfälle när vi sitter i väntrummet med en av våra egna katter kommer det in en man med en stor hund vars päls är full av tovor, tistlar och smuts. Den första tanken är att hunden är en gatuhund och upphittad av mannen, men när jag frågar om det är så får jag inget svar.

Vanvård och försummelse

Det växer en klump i magen av medkänsla för djuret. Något av det absolut värsta jag sett av vanvård och försummelse av djur står där och flämtar i värmen, det är svårt att bedöma vilken ras det är under alla tovor i den tjocka pälsen. Den vill lägga sig ner men mannen rycker hårt i halskedjan och säger några



skarpa ord. Den försöker skaka på sig som hundar brukar göra, men är så insnärjd i sin egen päls att det inte lyckas. Detsamma gäller när den försöker vända på huvudet, allt sitter som en stor risig och tovig massa runt huvudet. Den lyssnar och tittar när jag pratar med den, och av den blåa tungan och ögonen kan jag fastställa att det måste vara en chowchow.

Mest barmhärtigt

Mannen, som visar sig vara hundens ägare, kallas in av veterinären och kommer lite senare ut från kliniken utan hunden. På ett barmhärtigt sätt fick den nu avlivas och slippa sina plågor, jag får efteråt av veterinären veta att mannen några år tidigare fått tillsägelse och tillrättavisning om hundens tillstånd, men inget hade åtgärdats.

Återigen ett av alla djur som inte bett att få komma till världen, och som av människor behäftade med egoism och grymhet tagit sig rätten att låta djuret genomlida en plågsam tillvaro och ett ovärdigt liv. Den här hunden fick inte ens de sista minuter i sitt liv något som visade på tillgivenhet från sin ägare, allt talar för att den aldrig under sin levnad fått varken skötsel, pälsvård eller kärlek. Det smärtnar och gör fruktansvärt ont.

Gör anmälan om du ser djur som behandlas illa!

Text Lilian Ronander

Man ser överallt i samhället djur som far mycket illa. Många djur är det som lämnas utan tillsyn och får utstå långvarigt lidande på grund av människans nonchalans och oförstånd.

De har ingen röst, men det har vi. Vi människor måste vara deras röst genom att anmäla det vi ser. I Torrevieja kommun är det **Sanidad** som ansvarar för djurens säkerhet och skötsel regleringen "**Ordenanza Reguladora de la Tenencia de Animales**" som avser vad gäller kommunens husdjur. Efter att anmälan nått Sanidad är lokalpolisen skyldig att rycka ut samt rapportera tillbaka.

De skall beordra ägaren att åtgärda den bristande omsorgen, nås inte ägaren eller att det finns hinder för polisen att ta sig in eller åtgärda, måste det till ett domstolsbeslut vilket dock kan ta sin tid. Tel. lokalpolisen vx 966 708 863

Gör så här;

Skriv på ett vanligt papper längst upp **notificacion** (anmälan) och ett datum. (Personalen kräver att den skall skrivas på spanska, även om de någon gång accepterat engelska.) Skriv kort ned vad du sett, ange adressen på gatan eller området. Bifoga ett foto om du kan.

Skriv under med ditt namn och adress samt ha med dig ditt NIE-nummer eller pass.

Gå till **PROP, Ayuntamiento de Torrevieja** som ligger på C/Bazan, alldeles invid stora torget och Club Nórdico och, lämna där din anmälan som stämplas och kopieras. Deras öppettider är 9-14 måndag till fredag, 8-13 lördag.



30 års erfarenhet i Torrevieja. Du hittar oss alldeles bredvid Club Nórdico, Calle Hermanos Bazan 2, Torrevieja.

Våra tjänster

Försäkringar: Specialerbjudanden för medlemmar i Club Nórdico.

Skattefrågor: Deklarationer både för residenta och icke residenta.

Juridisk hjälp: Vid köp/ försäljning av fastighet/lägenhet. Ansökning om NIE nummer etc.

Tolkhjälp: Vid kontakt med myndigheter, bolag tex el/vattenabonnemang mm.

Övriga tjänster: Omregistrering och import av fordon.

På vårt kontor finns alltid någon som talar engelska, tyska, flamländska och spanska. Vill du ha hjälp på svenska vid personligt möte el, telefon/mail kontakta mig, Jeanette Kellerman tel +46 709 22 00 50 el +34 660 210 447, el: jeanette@oremfilevante.com Besök gärna vår hemsida: www.oremfilevante.com



SVÅRT? Vi gör det!

OMÖJLIGT? Vi försöker!

I vår butik, PROFESSIONAL SERVICE GROUP hittar du allt för din fastighet:

- In- och utvändig renovering
- Design- och arkitektarbeten
- 3D ritningar för egen design
- Nybyggnation
- Allt för badrum och kök
- PVC fönster
- Rörarbeten
- Ventilation
- Golvvärme
- Fukt- och vattentätning
- Luftkonditionering
- Markiser

+34 610 923 703
+34 687 218 528



Och även de små har en plats i vår värld:

SMÅFOLKET
UTHYRNING till de små
+34 693 700 017

CC Torremarina, hörnet Calle Diana/ Calle Triton, lokal nr 5, block A. 03183 Torrevieja (i närheten av Mercadona, Aguas Nuevas)

www.psgspain.com

KÖKET HAR ALLTID GODA SMÖRGÅSAR

PANNBIFF



3,50 euro

PATÉ



2 euro

OST/SKINKA



1,50 euro

ÄGG/TONFISK



2 euro

ÄGG/RÄKOR



3,50 euro

Nórdico Nytt behöver din hjälp!

Vi behöver fler sponsorer/annonser.

En ideell förening som Club Nórdico är helt beroende av frivilliga insatser. Om du vill, kvinna eller man, vara med i vårt trevliga team, hör av dig till oss.
E-mail: red@clubnordico.com

Aktivitetsöversikt



Julmarknaden

Fredag 22 november kl 11.00 – 15.00
Kolla vår hemsida och klubbens anslagstavla för mera information.

Vi tänder årets julgran



1:a advent 1 december kl. 17:30, direct efter adventgudstjänsten, på Plaza Constitucion. Granen tändes av Per-Erik Persson, som är hedersmedlem i Club Nórdico och ägare av Be-Ge-koncernen i Oskarshamn. Han sponsrar årets småländska julgran på stora torget mitt framför kyrkan La Inmaculada i Torrevieja. Coro Nórdico med flere medvirker. Det vill bli serverat varmkorv, glögg och pepparkakor. Club Nórdico är öppen till 21:00. Mera information kommer att sättas upp i Torrevieja och på hemsidan.

Förslagslådan

I klubblokalen i Torrevieja sitter en förslagslåda utanför köket. Den behöver fyllas med bra förslag om klubben från er medlemmar! Lådan kommer att tömmas med vissa intervaller och styrelsen går så igenom alla lagda förslag.

Välkommen med ditt förslag!

Medlemsavgiften för 2013 har du väl betalt?

Årsavgift enskild	24 euro
Årsavgift familj	35 euro

Ni kan betala på följande sätt:

Kontant direkt på kansliet. Bank i Spanien
Caja Murcia konto:
IBAN: ES40 0487 0428 73 2007 000812
SWIFT: GBMNESMMXXX
Bankgiro Sverige 5344-0616

Styrelsen

De förmånligaste nyproduktionserbjudandena

Alternativ nummer ett för Skandinaver som vill sälja & köpa

Trygg försäljning och köp med hjälp av advokater

Nå den köpstarka kundgruppen skandinaverna med ett arvode från endast **3%**
kontakta oss för mer information

Just nu finns det **tusentals köpare** som söker sitt drömboende

...vi tar **tryggheten** till Spanien!

Vi finns med er genom hela processen

Alla våra mäklare är **skandinavisktalande**

Vi **växer och expanderar!**
Vill du bli en del i vårt team?
Hör av dig till vårt Costa Blanca-kontor för vidare information

mäklarringen
EN ÖPPEN DÖRR TILL DIN FRAMTID

(+34) 865 688 539
costablanca@maklarringen.es

www.maklarringen.es/costa-blanca

Centro Comercial Torremarina
(Nya Mercadona vid La Mata)

Calle Diana / Calle Tritón Blq 1, Local 1
03180 Torrevieja, Alicante



TRES CORONAS



The Centre of Health, Wellness & Beauty Excellence



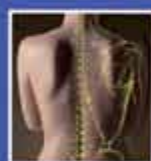
Tandläkare - Tandhygienister - Dentallaboratorium

Allmän & Estetisk Tandvård - Implantat - Blekning - Ortodonti - Barntandvård
Tandvårdsrädsla - Digital OPG-Röntgen - Eget Dentallaboratorium i huset.



Allmänläkare - Hemtjänster

Allmänläkarvård med uppföljning av sköterskor. Både medicinska och andra typer av hemtjänster med inhandlingsservice och catering av färdiglagad mat. Ett samarbete med det privata sjukhuset IMED garanterar bästa tänkbara vård av all expertis som kan komma att behövas för uppföljande behandlingar.



Fysioterapeut & Rehabiliterings Coach

En internationellt mycket erkänd specialist för rehabilitering och kontroll av kroppens funktioner ser till att förbättra och bibehålla en hög livskvalitet.



Restylane behandlingar

Restylane är en naturlig underhudsfiller som återskapar volym och tar bort rynkor. Den är gjord av, hyaluronsyra, en naturlig substans som redan finns i kroppen.



Klassisk Svensk- och Sport Massage

Löser spänningar och stimulerar alla muskler och mjukvävnader.



Skönhets- och Förnygrings Massage

Revitalisera din kropp med en, för varje dag ny, och personligt anpassad massage.



Hårvård

"The Beauty Palace" erbjuder utbildning till hår- och skönhetsexperten. Att bli behandlad av en elev är ett populärt och prisvärt alternativ. Om man föredrar behandling av ett proffs, är det naturligtvis det exklusiva.



Pedikyr

Behovet av fotvård tilltar med ökande ålder. Tag god hand om fötterna!



Restaurang - Bar

En hälsosam och varierande meny av välagad och prisvärd mat, serverad i en elegant miljö och av en serviceinriktad personal.

966 730 019



www.trescoronas.eu

info@trescoronas.eu